R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

os louros de CÉSAR

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

OS LOUROS DE CÉSAR

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1972 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Les Lauriers de César*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1325 2

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

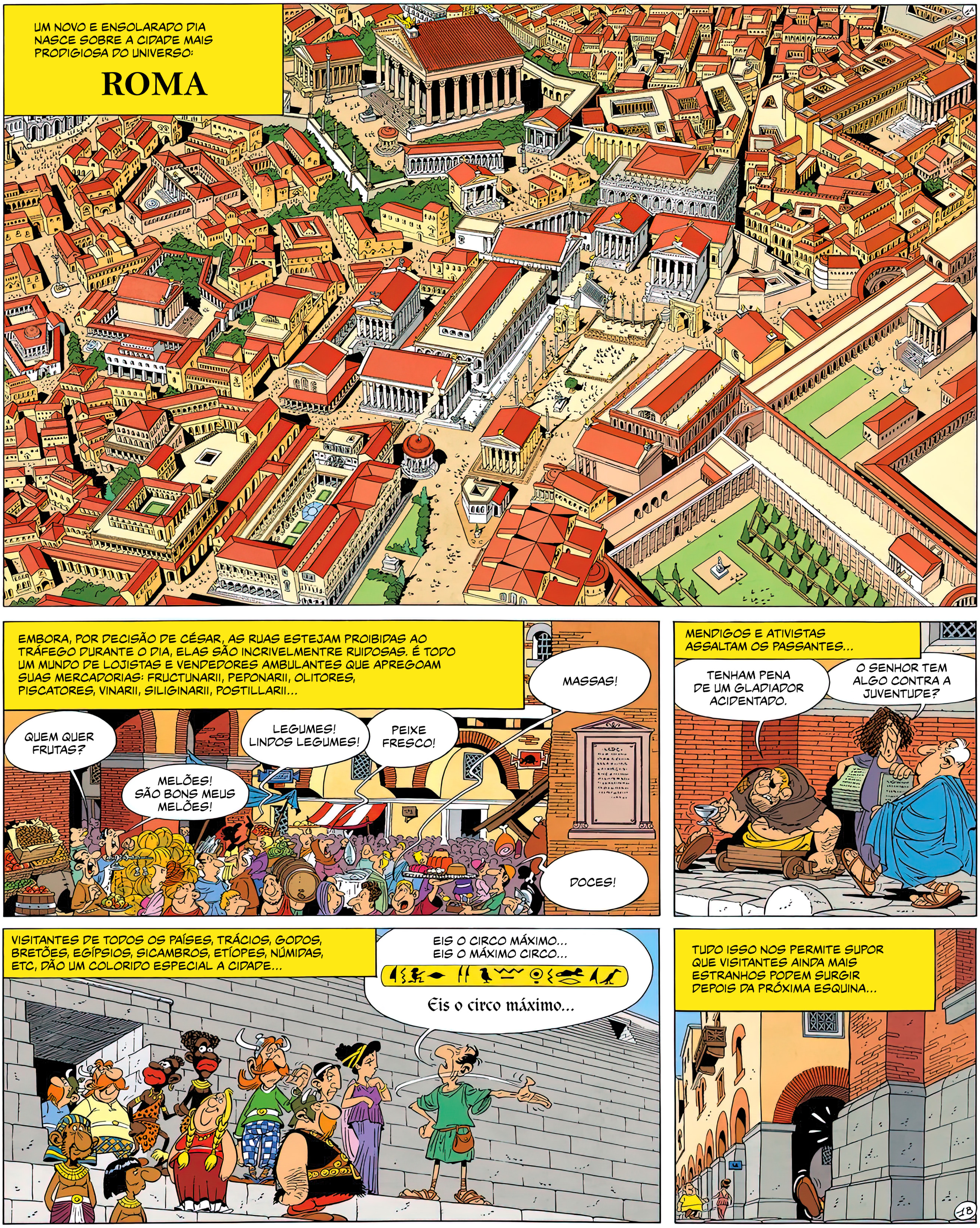
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

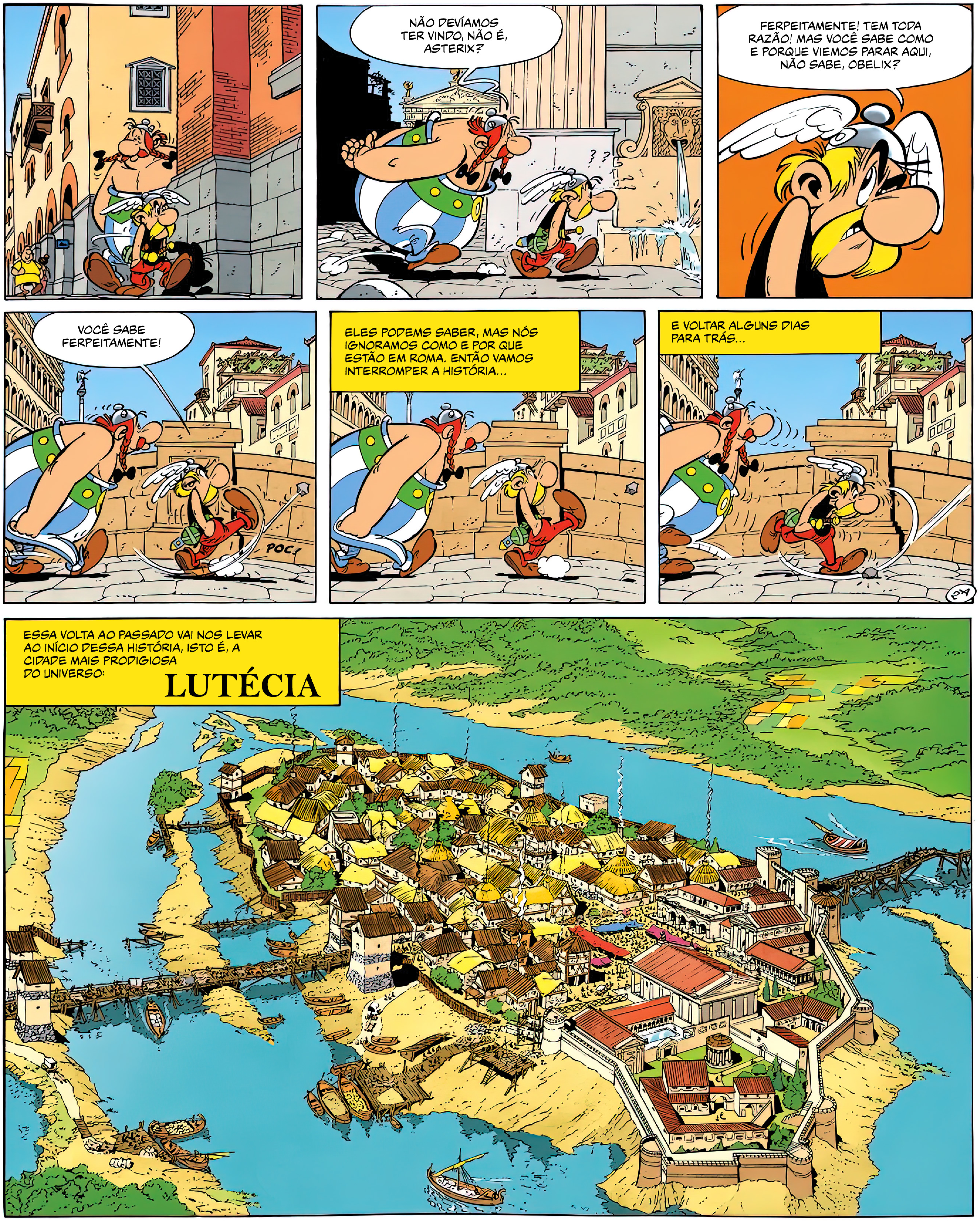
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

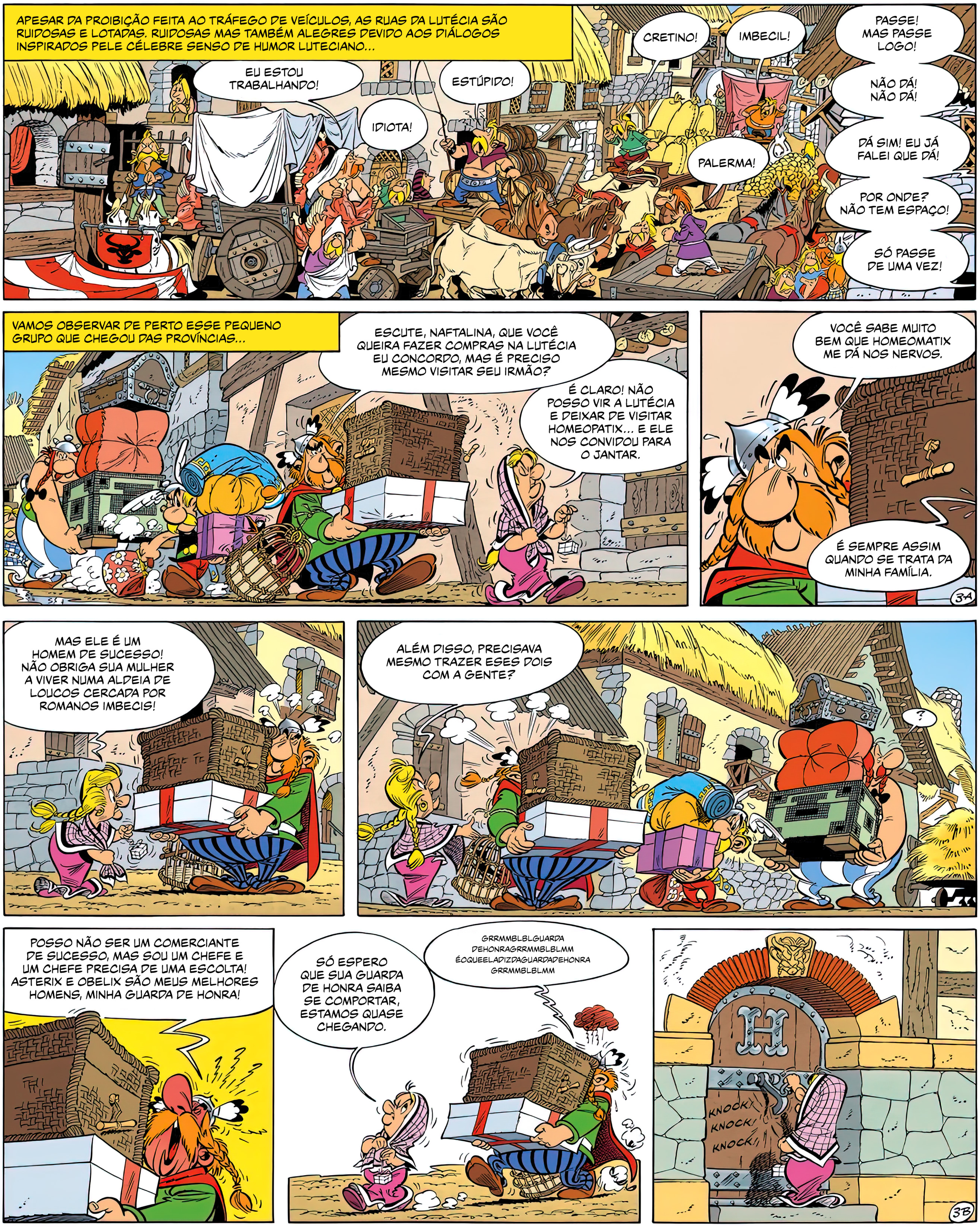
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

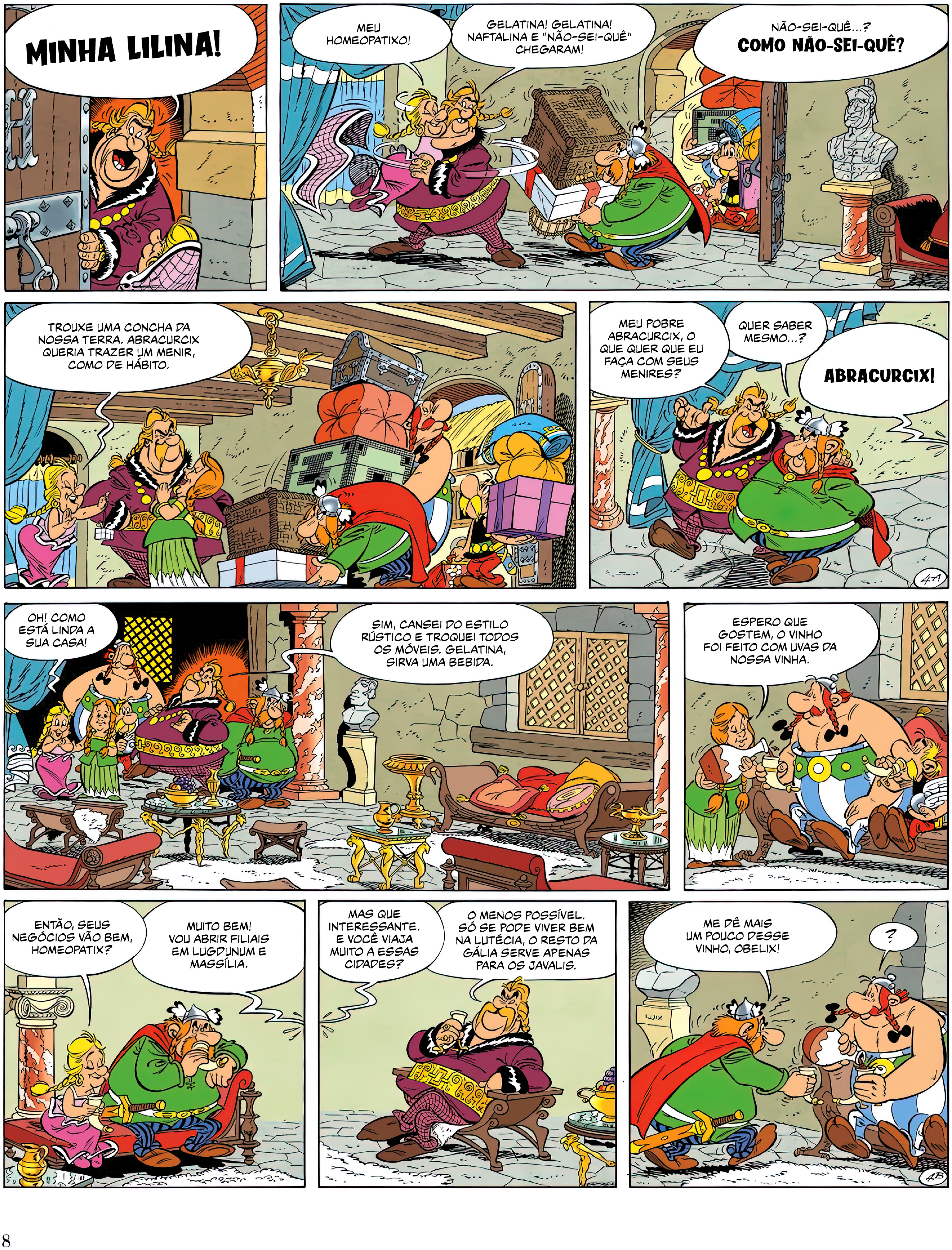
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

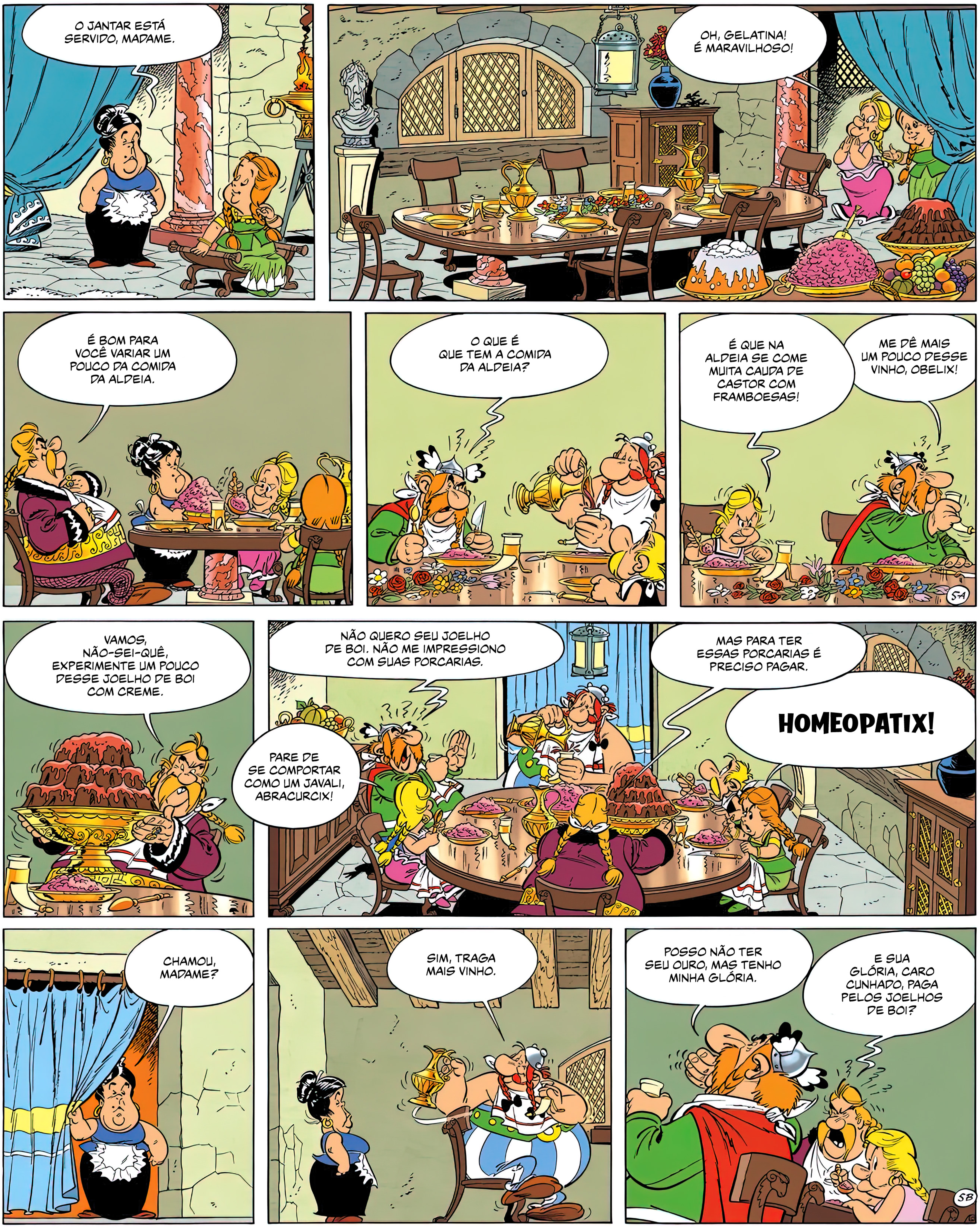
ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...


UM NOVO E ENSOLARADO DIA NASCE SOBRE A CIDADE MAIS PRODIGIOSA DO UNIVERSO:
ROMA
EMBORA, POR DECISÃO DE CÉSAR, AS RUAS ESTEJAM PROIBIDAS AO TRÁFEGO DURANTE O DIA, ELAS SÃO INCRIVELMENTE RUIDOSAS. É TODO UM MUNDO DE LOJISTAS E VENDEDORES AMBULANTES QUE APREGOAM SUAS MERCADORIAS: FRUCTUNARII, PEPONARII, OLITORES, PISCATORES, VINARII, SILIGINARII, POSTILLARII...
QUEM QUER FRUTAS?
MELÕES! SÃO BONS MEUS MELÕES!
LEGUMES! LINDOS LEGUMES!
PEIXE FRESCO!
MASSAS!
DOCES!
MENDIGOS E ATIVISTAS ASSALTAM OS PASSANTES...
TENHAM PENA DE UM GLADIADOR ACIDENTADO.
O SENHOR TEM ALGO CONTRA A JUVENTUDE?
VISITANTES DE TODOS OS PAÍSES, TRÁCIOS, GODOS, BRETÕES, EGÍPSIOS, SICAMBROS, ETÍOPES, NÚMIDAS, ETC, DÃO UM COLORIDO ESPECIAL A CIDADE...
EIS O CIRCO MÁXIMO...
EIS O MÁXIMO CIRCO...
Eis o circo máximo...
TUDO ISSO NOS PERMITE SUPOR QUE VISITANTES AINDA MAIS ESTRANHOS PODEM SURGIR DEPOIS DA PRÓXIMA ESQUINA...

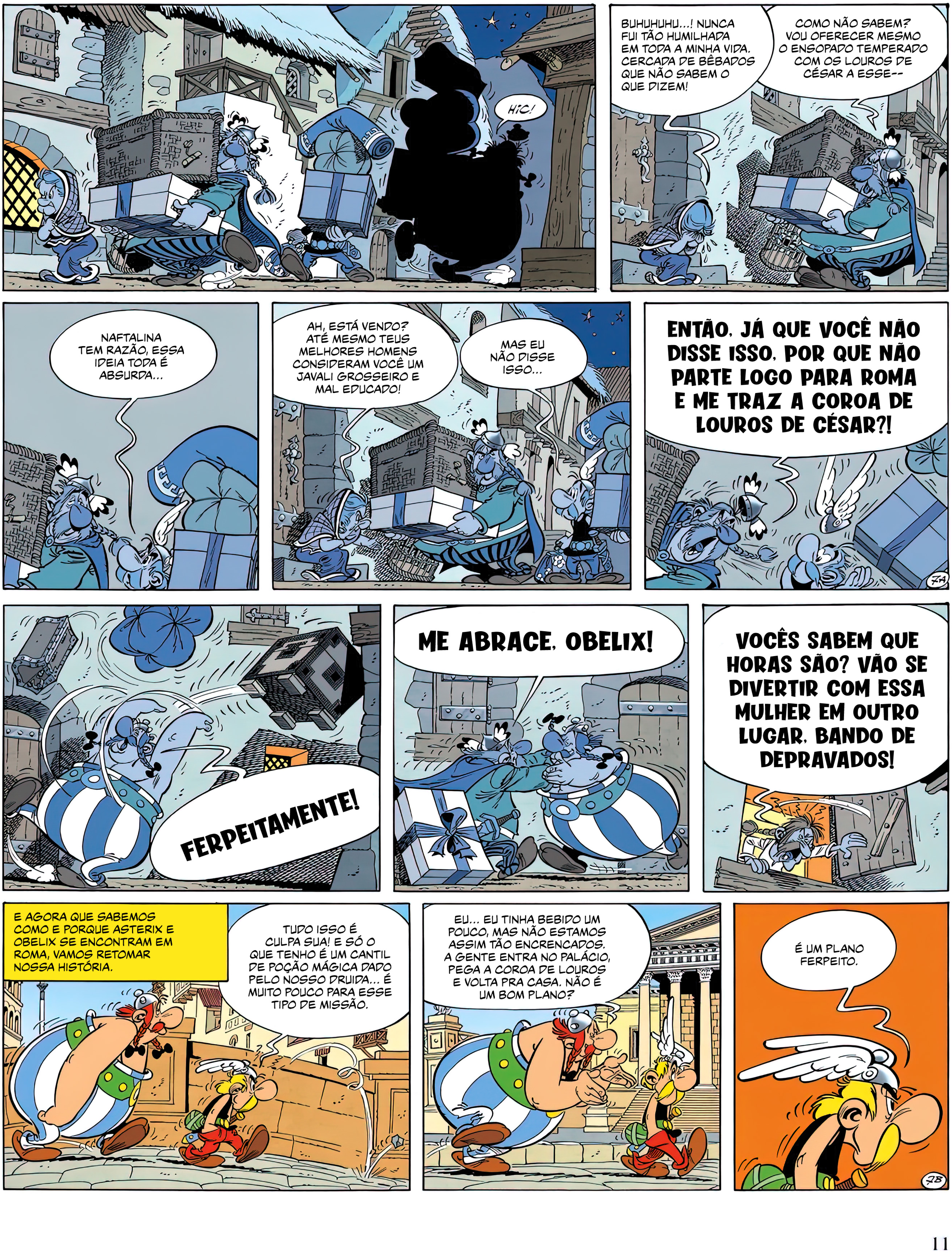

NÃO DEVÍAMOS TER VINDO, NÃO É, ASTERIX?
FERPEITAMENTE! TEM TODA RAZÃO! MAS VOCÊ SABE COMO E PORQUE VIEMOS PARAR AQUI, NÃO SABE, OBELIX?
VOCÊ SABE FERPEITAMENTE!
POC!
ELES PODEMS SABER, MAS NÓS IGNORAMOS COMO E POR QUE ESTÃO EM ROMA. ENTÃO VAMOS INTERROMPER A HISTÓRIA...
E VOLTAR ALGUNS DIAS PARA TRÁS...
ESSA VOLTA AO PASSADO VAI NOS LEVAR AO INÍCIO DESSA HISTÓRIA, ISTO É, A CIDADE MAIS PRODIGIOSA DO UNIVERSO:
LUTÉCIA


APESAR DA PROIBIÇÃO FEITA AO TRÁFEGO DE VEÍCULOS, AS RUAS DA LUTÉCIA SÃO RUIDOSAS E LOTADAS. RUIDOSAS MAS TAMBÉM ALEGRES DEVIDO AOS DIÁLOGOS INSPIRADOS PELE CÉLEBRE SENSO DE HUMOR LUTECIANO...
EU ESTOU TRABALHANDO!
IDIOTA!
ESTÚPIDO!
CRETINO!
IMBECIL!
PALERMA!
PASSE! MAS PASSE LOGO!
NÃO DÁ! NÃO DÁ!
DÁ SIM! EU JÁ FALEI QUE DÁ!
POR ONDE? NÃO TEM ESPAÇO!
SÓ PASSE DE UMA VEZ!
VAMOS OBSERVAR DE PERTO ESSE PEQUENO GRUPO QUE CHEGOU DAS PROVÍNCIAS...
ESCUTE, NAFTALINA, QUE VOCÊ QUEIRA FAZER COMPRAS NA LUTÉCIA EU CONCORDO, MAS É PRECISO MESMO VISITAR SEU IRMÃO?
É CLARO! NÃO POSSO VIR A LUTÉCIA E DEIXAR DE VISITAR HOMEOPATIX... E ELE NOS CONVIDOU PARA O JANTAR.
VOCÊ SABE MUITO BEM QUE HOMEOMATIX ME DÁ NOS NERVOS.
É SEMPRE ASSIM QUANDO SE TRATA DA MINHA FAMÍLIA.
3-A
MAS ELE É UM HOMEM DE SUCESSO! NÃO OBRIGA SUA MULHER A VIVER NUMA ALDEIA DE LOUCOS CERCADA POR ROMANOS IMBECIS!
ALÉM DISSO, PRECISAVA MESMO TRAZER ESES DOIS COM A GENTE?
?
POSSO NÃO SER UM COMERCIANTE DE SUCESSO, MAS SOU UM CHEFE E UM CHEFE PRECISA DE UMA ESCOLTA! ASTERIX E OBELIX SÃO MEUS MELHORES HOMENS, MINHA GUARDA DE HONRA!
SÓ ESPERO QUE SUA GUARDA DE HONRA SAIBA SE COMPORTAR, ESTAMOS QUASE CHEGANDO.
GRRMMBLBLGUARDA DEHONRAGRRMMBLBLMM ÉOQUEELADIZDAGUARDADEHONRA GRRMMBLBLMM
KNOCK! KNOCK! KNOCK!
3B

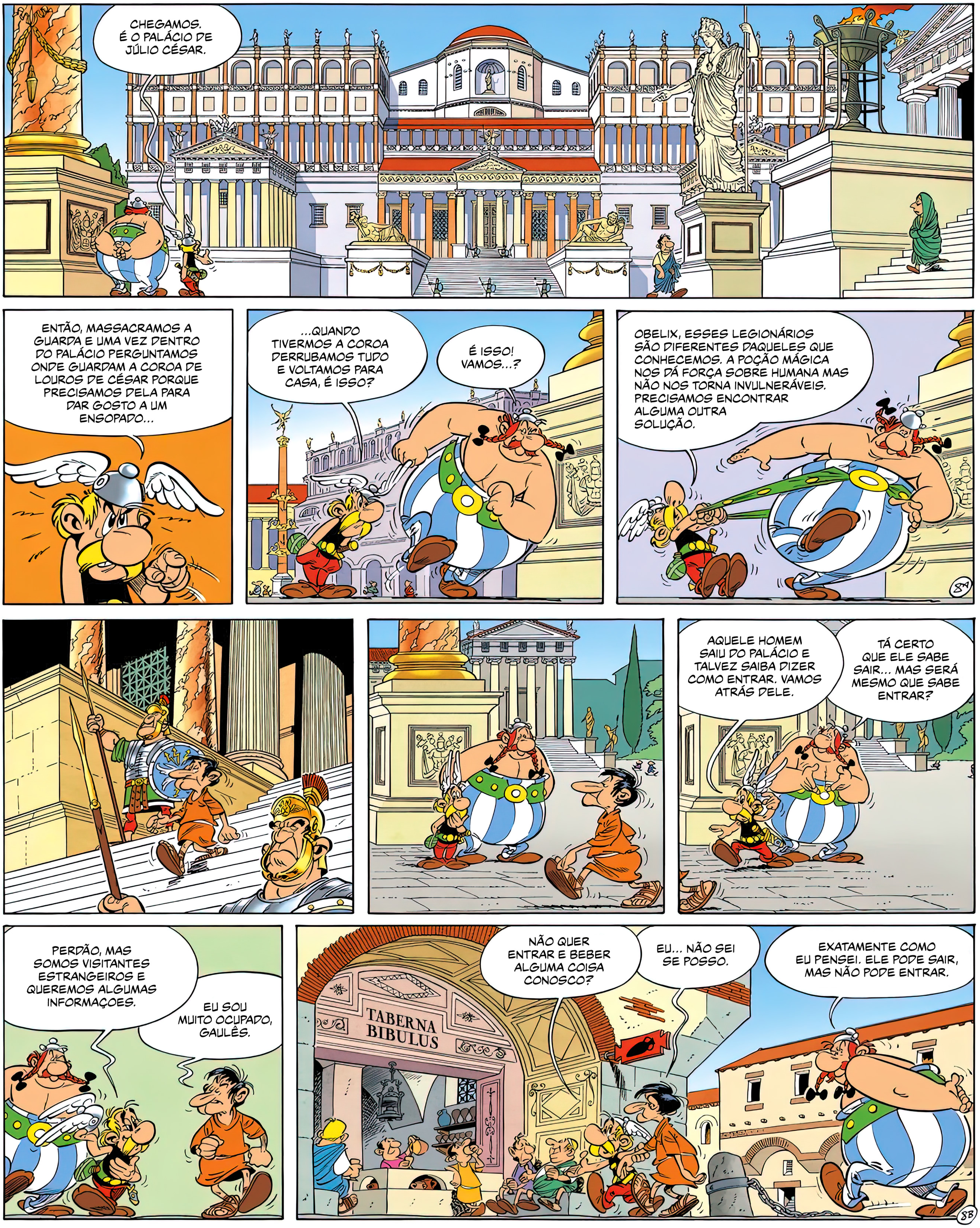

MINHA LILINA!
MEU HOMEOPATIXO!
GELATINA! GELATINA! NAFTALINA E "NÃO-SEI-QUÊ" CHEGARAM!
NÃO-SEI-QUÊ...? COMO NÃO-SEI-QUÊ?
TROUXE UMA CONCHA DA NOSSA TERRA. ABRACURCIX QUERIA TRAZER UM MENIR, COMO DE HÁBITO.
MEU POBRE ABRACURCIX, O QUE QUER QUE EU FAÇA COM SEUS MENIRES?
QUER SABER MESMO...?
ABRACURCIX!
4A
OH! COMO ESTÁ LINDA A SUA CASA!
SIM, CANSEI DO ESTILO RÚSTICO E TROQUEI TODOS OS MÓVEIS. GELATINA, SIRVA UMA BEBIDA.
ESPERO QUE GOSTEM, O VINHO FOI FEITO COM UVAS DA NOSSA VINHA.
ENTÃO, SEUS NEGÓCIOS VÃO BEM, HOMEOPATIX?
MUITO BEM! VOU ABRIR FILIAIS EM LUGDUNUM E MASSÍLIA.
MAS QUE INTERESSANTE. E VOCÊ VIAJA MUITO A ESSAS CIDADES?
O MENOS POSSÍVEL. SÓ SE PODE VIVER BEM NA LUTÉCIA, O RESTO DA GÁLIA SERVE APENAS PARA OS JAVALIS.
ME DÊ MAIS UM POUCO DESSE VINHO, OBELIX!
?
4B


O JANTAR ESTÁ SERVIDO, MADAME.
OH, GELATINA! É MARAVILHOSO!
É BOM PARA VOCÊ VARIAR UM POUCO DA COMIDA DA ALDEIA.
O QUE É QUE TEM A COMIDA DA ALDEIA?
É QUE NA ALDEIA SE COME MUITA CAUDA DE CASTOR COM FRAMBOESAS!
ME DÊ MAIS UM POUCO DESSE VINHO, OBELIX!
VAMOS, NÃO-SEI-QUÊ, EXPERIMENTE UM POUCO DESSE JOELHO DE BOI COM CREME.
NÃO QUERO SEU JOELHO DE BOI. NÃO ME IMPRESSIONO COM SUAS PORCARIAS.
PARE DE SE COMPORTAR COMO UM JAVALI, ABRACURCIX!
MAS PARA TER ESSAS PORCARIAS É PRECISO PAGAR.
HOMEOPATIX!
CHAMOU, MADAME?
SIM, TRAGA MAIS VINHO.
POSSO NÃO TER SEU OURO, MAS TENHO MINHA GLÓRIA.
E SUA GLÓRIA, CARO CUNHADO, PAGA PELOS JOELHOS DE BOI?

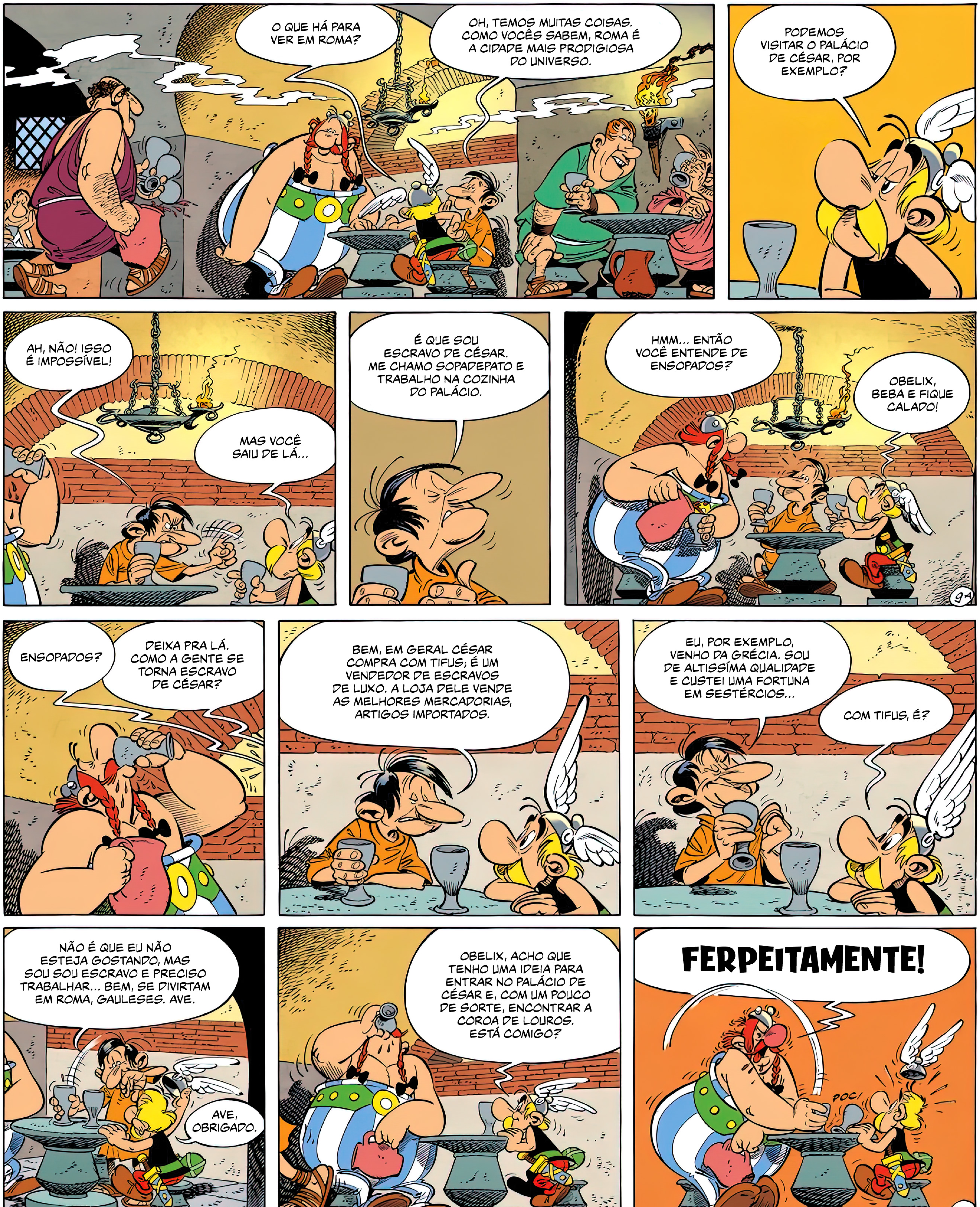
A GLÓRIA VALE MUITO MAIS QUE JOBELHOS DE FOI... QUE BODELHOS... QUE ESSA PORCARIA!
VENHAM À MINHA ALDEIA, VOCÊ E GALANTINA... GELATINA... E VOU SERVIR PARA VOCÊS UMA COISA QUE TODO SEU OURO NÃO PODERIA COMPRAR! HIPS!
E O QUE EXATAMENTE É ESSE PRATO TÃO ESPECIAL?
UM ENSOPADO... MAS UM ENSOPADO TEMPERADO COM OS LOUROS...
...COM OS LOUROS DA COROA DE CÉSAR! HIPS!
PRRFFFFF!
N-NÃO LIGUE PARA ELE... BEBEU DEMAIS...
DEIXE... SEU GUERREIRO É ENGRAÇADO...
ENGRAÇADO, HEIN? HIPS...! VOCÊ VAI VER! VOU MANDAR MEUS HOMENS A ROMA PARA APANHAR A COROA DE LOUROS DE CÉSAR E ELA VAI TEMPERAR O ENSOPADO QUE VOU SERVIR NA MINHA ALDEIA!
FERPEITAMENTE! NÃO-SEI-QUÊ TEM RAZÃO! HIPS!
?!?
VAMOS, ASTERIX! É CLARO QUE VAMOS PARA ROMA APANHAR A COROA DE LOUROS DE CÉSAR!
FERPEITAMENTE!
ME ABRACE, OBELIX!
HOMEOPATIXO, C-CALMA...
NÃO! NÃO! JÁ QUE SEU GUERREIRO É TÃO ESPERTO EU ACEITO O CONVITE!
MAS TENHO SUA PALAVRA QUE SERÁ REALMENTE A COROA DE LOUROS DE JÚLIO CÉSAR?
FERPEITAMENTE!
E... QUERIDA NAFTALINA, COMPROU COISAS INTERESSANTES NA LUTÉCIA?

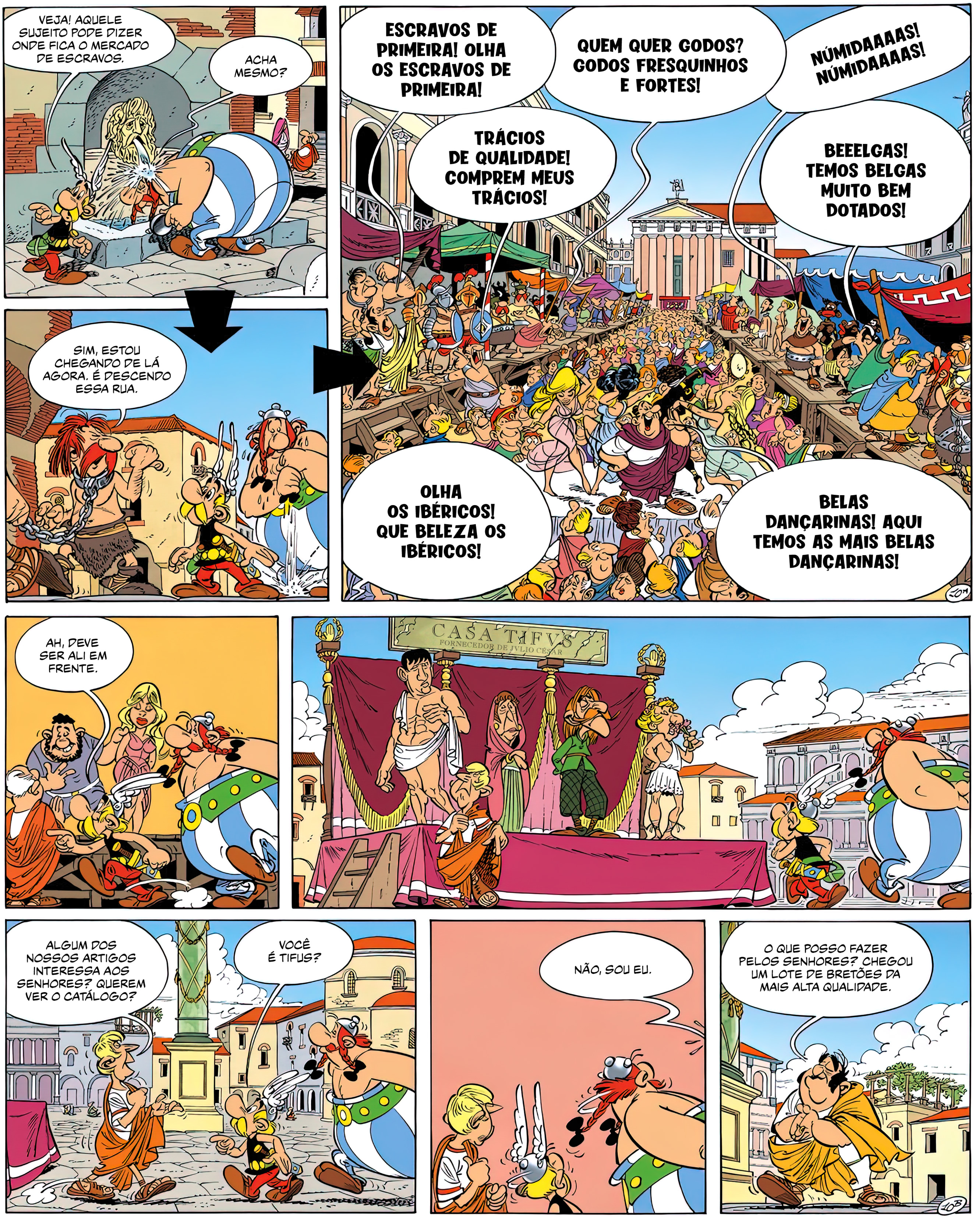


HIC!
BUHUHUHU...! NUNCA FUI TÃO HUMILHADA EM TODA A MINHA VIDA. CERCADA DE BÊBADOS QUE NÃO SABEM O QUE DIZEM!
COMO NÃO SABEM? VOU OFERECER MESMO O ENSOPADO TEMPERADO COM OS LOUROS DE CÉSAR A ESSE--
NAFTALINA TEM RAZÃO, ESSA IDEIA TODA É ABSURDA...
AH, ESTÁ VENDO? ATÉ MESMO TEUS MELHORES HOMENS CONSIDERAM VOCÊ UM JAVALI GROSSEIRO E MAL EDUCADO!
MAS EU NÃO DISSE ISSO...
ENTÃO, JÁ QUE VOCÊ NÃO DISSE ISSO, POR QUE NÃO PARTE LOGO PARA ROMA E ME TRAZ A COROA DE LOUROS DE CÉSAR?!
FERPEITAMENTE!
ME ABRACE, OBELIX!
VOCÊS SABEM QUE HORAS SÃO? VÃO SE DIVERTIR COM ESSA MULHER EM OUTRO LUGAR, BANDO DE DEPRAVADOS!
E AGORA QUE SABEMOS COMO E PORQUE ASTERIX E OBELIX SE ENCONTRAM EM ROMA, VAMOS RETOMAR NOSSA HISTÓRIA.
TUDO ISSO É CULPA SUA! E SÓ O QUE TENHO É UM CANTIL DE POÇÃO MÁGICA DADO PELO NOSSO DRUIDA... É MUITO POUCO PARA ESSE TIPO DE MISSÃO.
EU... EU TINHA BEBIDO UM POUCO, MAS NÃO ESTAMOS ASSIM TÃO ENCRENCADOS. A GENTE ENTRA NO PALÁCIO, PEGA A COROA DE LOUROS E VOLTA PRA CASA. NÃO É UM BOM PLANO?
É UM PLANO FERPEITO.



CHEGAMOS. É O PALÁCIO DE JÚLIO CÉSAR.
ENTÃO, MASSACRAMOS A GUARDA E UMA VEZ DENTRO DO PALÁCIO PERGUNTAMOS ONDE GUARDAM A COROA DE LOUROS DE CÉSAR PORQUE PRECISAMOS DELA PARA DAR GOSTO A UM ENSOPADO...
...QUANDO TIVERMOS A COROA DERRUBAMOS TUDO E VOLTAMOS PARA CASA, É ISSO?
É ISSO! VAMOS...?
OBELIX, ESSES LEGIONÁRIOS SÃO DIFERENTES DAQUELES QUE CONHECEMOS. A POÇÃO MÁGICA NOS DÁ FORÇA SOBRE HUMANA MAS NÃO NOS TORNA INVULNERÁVEIS. PRECISAMOS ENCONTRAR ALGUMA OUTRA SOLUÇÃO.
87
AQUELE HOMEM SAIU DO PALÁCIO E TALVEZ SAIBA DIZER COMO ENTRAR. VAMOS ATRÁS DELE.
TÁ CERTO QUE ELE SABE SAIR... MAS SERÁ MESMO QUE SABE ENTRAR?
PERDÃO, MAS SOMOS VISITANTES ESTRANGEIROS E QUEREMOS ALGUMAS INFORMAÇOES.
EU SOU MUITO OCUPADO, GAULÊS.
TABERNA BIBULUS
NÃO QUER ENTRAR E BEBER ALGUMA COISA CONOSCO?
EU... NÃO SEI SE POSSO.
EXATAMENTE COMO EU PENSEI. ELE PODE SAIR, MAS NÃO PODE ENTRAR.
88

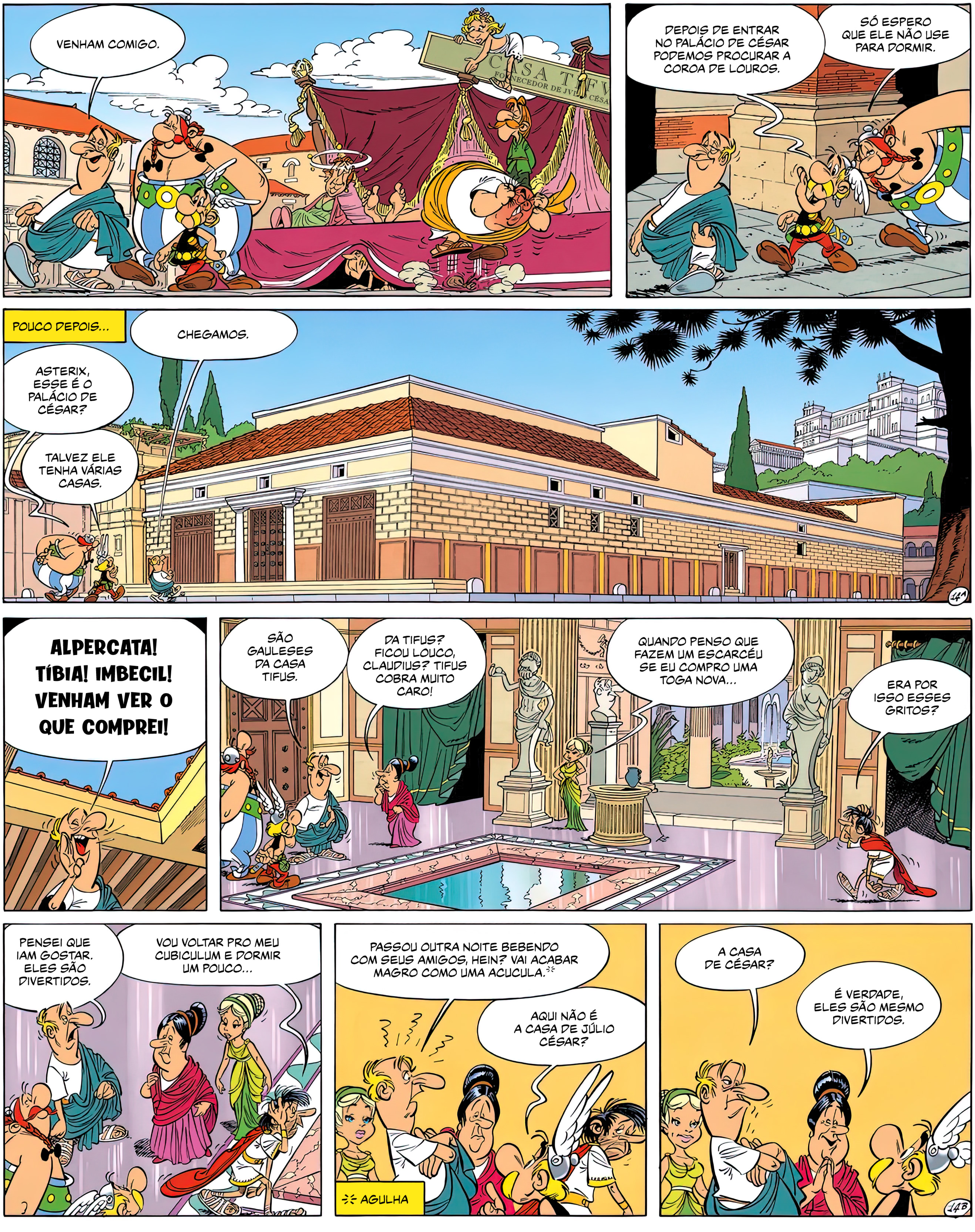

O QUE HÁ PARA VER EM ROMA?
OH, TEMOS MUITAS COISAS. COMO VOCÊS SABEM, ROMA É A CIDADE MAIS PRODIGIOSA DO UNIVERSO.
PODEMOS VISITAR O PALÁCIO DE CÉSAR, POR EXEMPLO?
AH, NÃO! ISSO É IMPOSSÍVEL!
MAS VOCÊ SAIU DE LÁ...
É QUE SOU ESCRAVO DE CÉSAR. ME CHAMO SOPADEPATO E TRABALHO NA COZINHA DO PALÁCIO.
HMM... ENTÃO VOCÊ ENTENDE DE ENSOPADOS?
OBELIX, BEBA E FIQUE CALADO!
ENSOPADOS?
DEIXA PRA LÁ. COMO A GENTE SE TORNA ESCRAVO DE CÉSAR?
BEM, EM GERAL CÉSAR COMPRA COM TIFUS; É UM VENDEDOR DE ESCRAVOS DE LUXO. A LOJA DELE VENDE AS MELHORES MERCADORIAS, ARTIGOS IMPORTADOS.
EU, POR EXEMPLO, VENHO DA GRÉCIA. SOU DE ALTÍSSIMA QUALIDADE E CUSTEI UMA FORTUNA EM SESTÉRCIOS...
COM TIFUS, É?
NÃO É QUE EU NÃO ESTEJA GOSTANDO, MAS SOU SOU ESCRAVO E PRECISO TRABALHAR... BEM, SE DIVIRTAM EM ROMA, GAULESES. AVE.
AVE, OBRIGADO.
OBELIX, ACHO QUE TENHO UMA IDEIA PARA ENTRAR NO PALÁCIO DE CÉSAR E, COM UM POUCO DE SORTE, ENCONTRAR A COROA DE LOUROS. ESTÁ COMIGO?
FERPEITAMENTE!
POC!

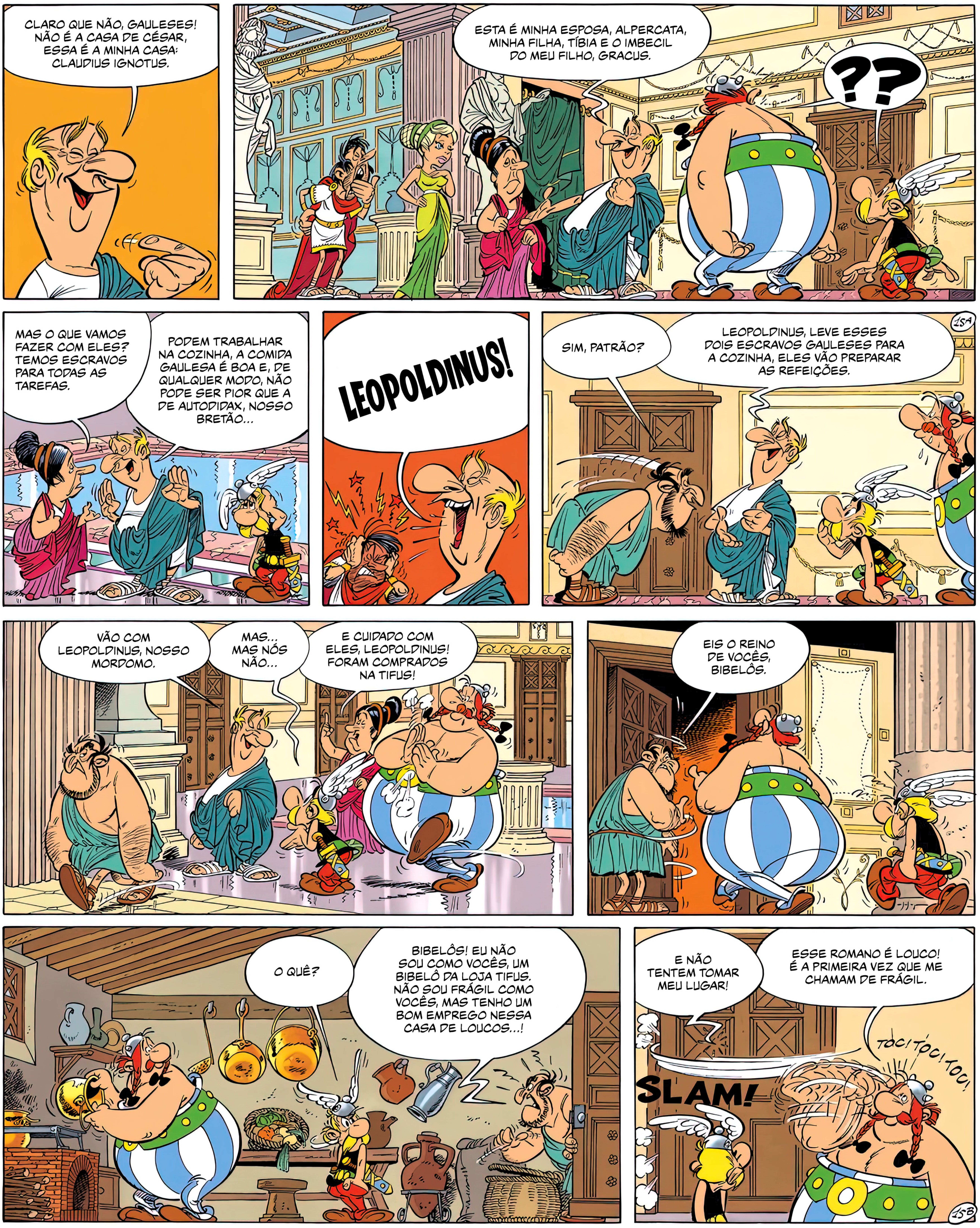

VEJA! AQUELE SUJEITO PODE DIZER ONDE FICA O MERCADO DE ESCRAVOS.
ACHA MESMO?
SIM, ESTOU CHEGANDO DE LÁ AGORA. É DESCENDO ESSA RUA.
ESCRAVOS DE PRIMEIRA! OLHA OS ESCRAVOS DE PRIMEIRA!
TRÁCIOS DE QUALIDADE! COMPREM MEUS TRÁCIOS!
QUEM QUER GODOS? GODOS FRESQUINHOS E FORTES!
NÚMIDAAAAS! NÚMIDAAAAS!
BEEELGAS! TEMOS BELGAS MUITO BEM DOTADOS!
OLHA OS IBÉRICOS! QUE BELEZA OS IBÉRICOS!
BELAS DANÇARINAS! AQUI TEMOS AS MAIS BELAS DANÇARINAS!
AH, DEVE SER ALI EM FRENTE.
CASA TIFVS
FORNECEDOR DE JVLIO CÉSAR
ALGUM DOS NOSSOS ARTIGOS INTERESSA AOS SENHORES? QUEREM VER O CATÁLOGO?
VOCÊ É TIFUS?
NÃO, SOU EU.
O QUE POSSO FAZER PELOS SENHORES? CHEGOU UM LOTE DE BRETÕES DA MAIS ALTA QUALIDADE.

NÃO VIEMOS COMPRAR, ESTAMOS AQUI PARA VENDER.
OH, ASSIM É DIFERENTE...
SÓ RECEBEMOS FORNECEDORES BEM CEDO PELA MANHÃ, MAS ENFIM... O QUE VOCÊS QUEREM VENDER?
NÓS.
VOCÊS...? MAS EU NÃO COMPRO QUALQUER UM.
AH... MAS NÓS NÃO SOMOS QUALQUER UM.
ESTE AQUI ESTÁ CHEIRANDO A VINHO.
ISSO SÓ ACONTECE RARAMENTE, E ELE É MUITO FORTE.
SNIFF
SNIF
MOSTRE COMO VOCÊ É FORTE, OBELIX.
TÁ BEM.
PAF!
SIM, SIM... MAS SOU ESPECIALIZADO EM ARTIGOS DE LUXO E ESTOU ESPERANDO O INTENDENTE DO PALÁCIO QUE VAI COMPRAR ALGUMAS MERCADORIAS.
SCHLONK!
TAMBÉM SOU MUITO FORTE, QUER QUE EU MOSTRE?
NÃO! NÃO! NÃO É NEFEFÁRIO PATRÃO! TENHO FERTEZA QUE NÃO NÃO BAIFAR O NÍVEL DO EFTOQUE!
BEM, EU ACEITO, MAS APENAS EM CONSIGNAÇÃO. SE EU NÃO VENDER VOCÊS HOJE VÃO TER QUE IR SE VENDER EM OUTRO LUGAR.

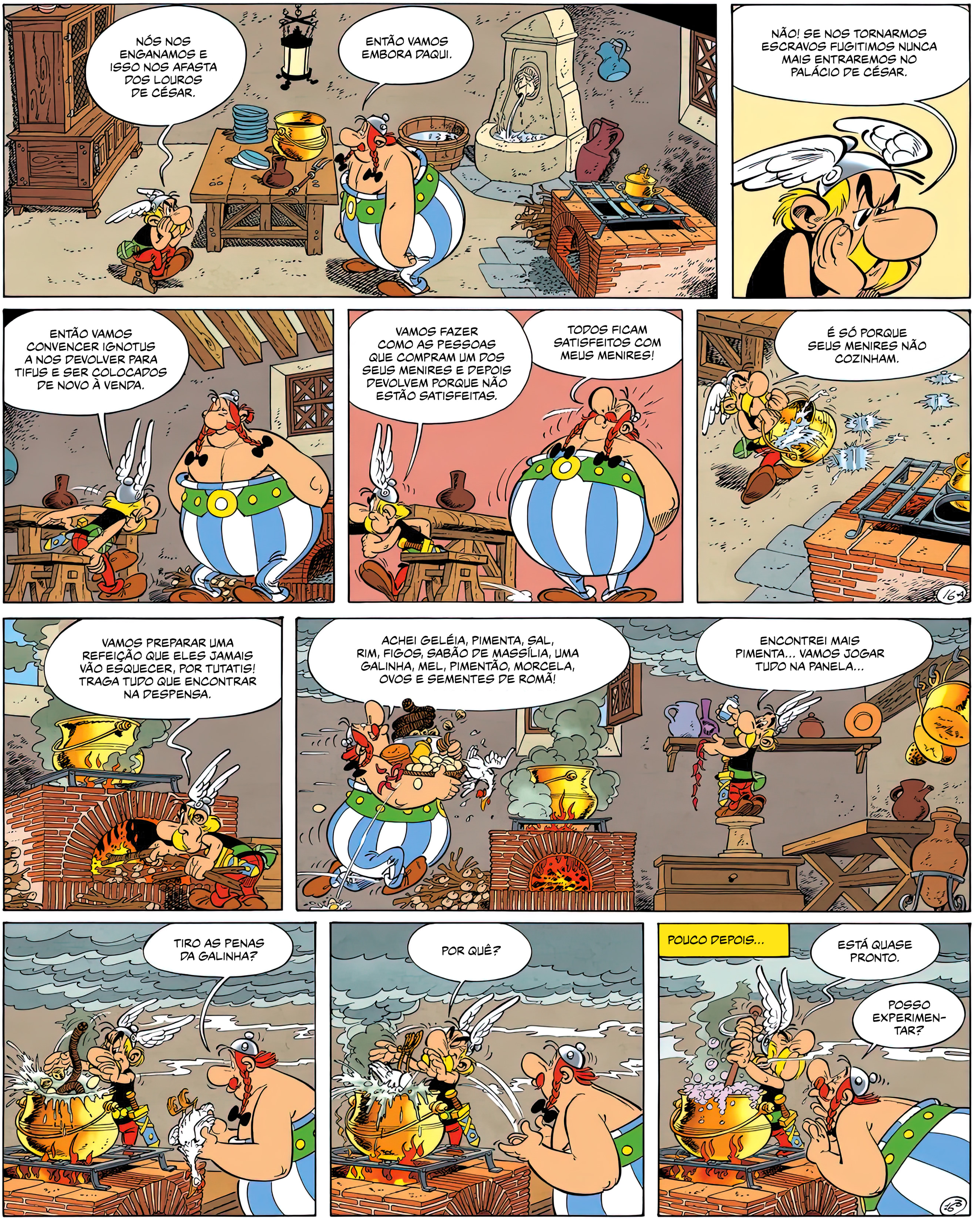
CASA TIFVS
VAMOS! SUBAM NO ESTRADO. QUERO CLASSE E DISTINÇÃO. NÃO SOMOS O SALDO DOS TRABALHOS FORÇADOS.
HMMM... ESTOU SENTINDO CHEIRO DE VINHO.
ONDE? ONDE?
NÃO LIGUE, QUERIDA. HOJE DEVE SER DIA DE LIQUIDAÇÃO... SÃO ARTIGOS ENCALHADOS DE SEGUNDA QUE NÃO VENDERAM.
QUEM É ARTIGO DE SEGUNDA?
VOCÊ, BUGIGANGA.
CALMA, OBELIX.
SIM, UMA BUGIGANGA QUE NÃO VENDEU.
SUA BOCA VAI TE COLOCAR EM PROBEMAS.
CALE A BOCA, BUGIGANGA.
SCHLAFF!
QUE HISTÓRIA É ESSA?! NÃO ESTRAGUEM MEU MOSTRUÁRIO!
VIU? MEU AMIGO TAMBÉM É FORTE.
GRACIOSA BONDADE! ESTOU ESTUPEFADO.
CALADO, BRETÃO, OU VENDO VOCÊ NA LIQUIDAÇÃO!
E VOCÊS PODEM IR SE VENDER EM OUTRO LUGAR.
VÃO PROCURAR UM VENDEDOR DE ESCRAVOS QUE TRABALHE COM QUALQUER BAGATELA E TALVEZ CONSIGAM SE VENDER, MAS NO QUE ME DIZ RESPEITO ESTÃO LIVRES!
JAMAIS! SE FOR PRECISO LUTAREMOS PARA CONTINUAR ESCRAVOS!
TIREM ESSES ARTIGOS DO BALCÃO! O INTENDENTE DE CÉSAR VAI CHEGAR A QUALQUER MOMENTO!

ISSO É DEGRADANTE! PROTESTO EM NOME DE TODO O ESTOQUE.
TCHONC!
TCHAC!
QUANTO CUSTAM ESSES GAULESES?
?
VOCÊ... VOCÊ QUER COMPRÁ-LOS?
EU OS ACHO DIVERTIDOS.
PAF!
É CLARO QUE ELE QUER NOS COMPRAR! VAI SER UM BOM NEGÓCIO, CERTO, OBELIX?
É SIM, NÓS SOMOS UM BOM NEGÓCIO.
MAS DEPENDE, QUANTO VOCÊS CUSTAM?
ACEITAMOS QUANTO OFERECER.
NÃO, É SÉRIO, DIGAM SEU PREÇO.
BEM... CINCO SESTÉRCIOS OS DOIS, QUE TAL?
EI, ESPERE UM SEGUNDO--
EU DIGO, É UM ABSURDO! VENDER A ESSE PREÇO DEPRECIA A MERCADORIA.
ENTÃO SEIS SESTÉRCIOS?
SERÁ QUE EU POSSO FALAR?!
DEZ! E NEM UM SESTÉRCIO A MENOS!
FEITO!
AQUI ESTÁ.
OH, NÃO! SOU EU QUEM PAGA...!
SE INSISTE. MAS NA PRÓXIMA SOU EU.


VENHAM COMIGO.
CASA TIFUS
FORNECEDOR DE JULIO CÉSAR
DEPOIS DE ENTRAR NO PALÁCIO DE CÉSAR PODEMOS PROCURAR A COROA DE LOUROS.
SÓ ESPERO QUE ELE NÃO USE PARA DORMIR.
POUCO DEPOIS...
CHEGAMOS.
ASTERIX, ESSE É O PALÁCIO DE CÉSAR?
TALVEZ ELE TENHA VÁRIAS CASAS.
ALPERCATA! TÍBIA! IMBECIL! VENHAM VER O QUE COMPREI!
SÃO GAULESES DA CASA TIFUS.
DA TIFUS? FICOU LOUCO, CLAUDIUS? TIFUS COBRA MUITO CARO!
QUANDO PENSO QUE FAZEM UM ESCARCÉU SE EU COMPRO UMA TOGA NOVA...
ERA POR ISSO ESSES GRITOS?
PENSEI QUE IAM GOSTAR. ELES SÃO DIVERTIDOS.
VOU VOLTAR PRO MEU CUBICULUM E DORMIR UM POUCO...
PASSOU OUTRA NOITE BEBENDO COM SEUS AMIGOS, HEIN? VAI ACABAR MAGRO COMO UMA ACUCULA.*
AQUI NÃO É A CASA DE JÚLIO CÉSAR?
* AGULHA
A CASA DE CÉSAR?
É VERDADE, ELES SÃO MESMO DIVERTIDOS.



CLARO QUE NÃO, GAULESES! NÃO É A CASA DE CÉSAR, ESSA É A MINHA CASA: CLAUDIUS IGNOTUS.
ESTA É MINHA ESPOSA, ALPERCATA, MINHA FILHA, TÍBIA E O IMBECIL DO MEU FILHO, GRACUS.
??
MAS O QUE VAMOS FAZER COM ELES? TEMOS ESCRAVOS PARA TODAS AS TAREFAS.
PODEM TRABALHAR NA COZINHA, A COMIDA GAULESA É BOA E, DE QUALQUER MODO, NÃO PODE SER PIOR QUE A DE AUTODIDAX, NOSSO BRETÃO...
LEOPOLDINUS!
SIM, PATRÃO?
LEOPOLDINUS, LEVE ESSES DOIS ESCRAVOS GAULESES PARA A COZINHA, ELES VÃO PREPARAR AS REFEIÇÕES.
VÃO COM LEOPOLDINUS, NOSSO MORDOMO.
MAS... MAS NÓS NÃO...
E CUIDADO COM ELES, LEOPOLDINUS! FORAM COMPRADOS NA TIFUS!
EIS O REINO DE VOCÊS, BIBELÔS.
O QUÊ?
BIBELÔS! EU NÃO SOU COMO VOCÊS, UM BIBELÔ DA LOJA TIFUS. NÃO SOU FRÁGIL COMO VOCÊS, MAS TENHO UM BOM EMPREGO NESSA CASA DE LOUCOS...!
E NÃO TENTEM TOMAR MEU LUGAR!
SLAM!
ESSE ROMANO É LOUCO! É A PRIMEIRA VEZ QUE ME CHAMAM DE FRÁGIL.
TOC! TOC! TOC!

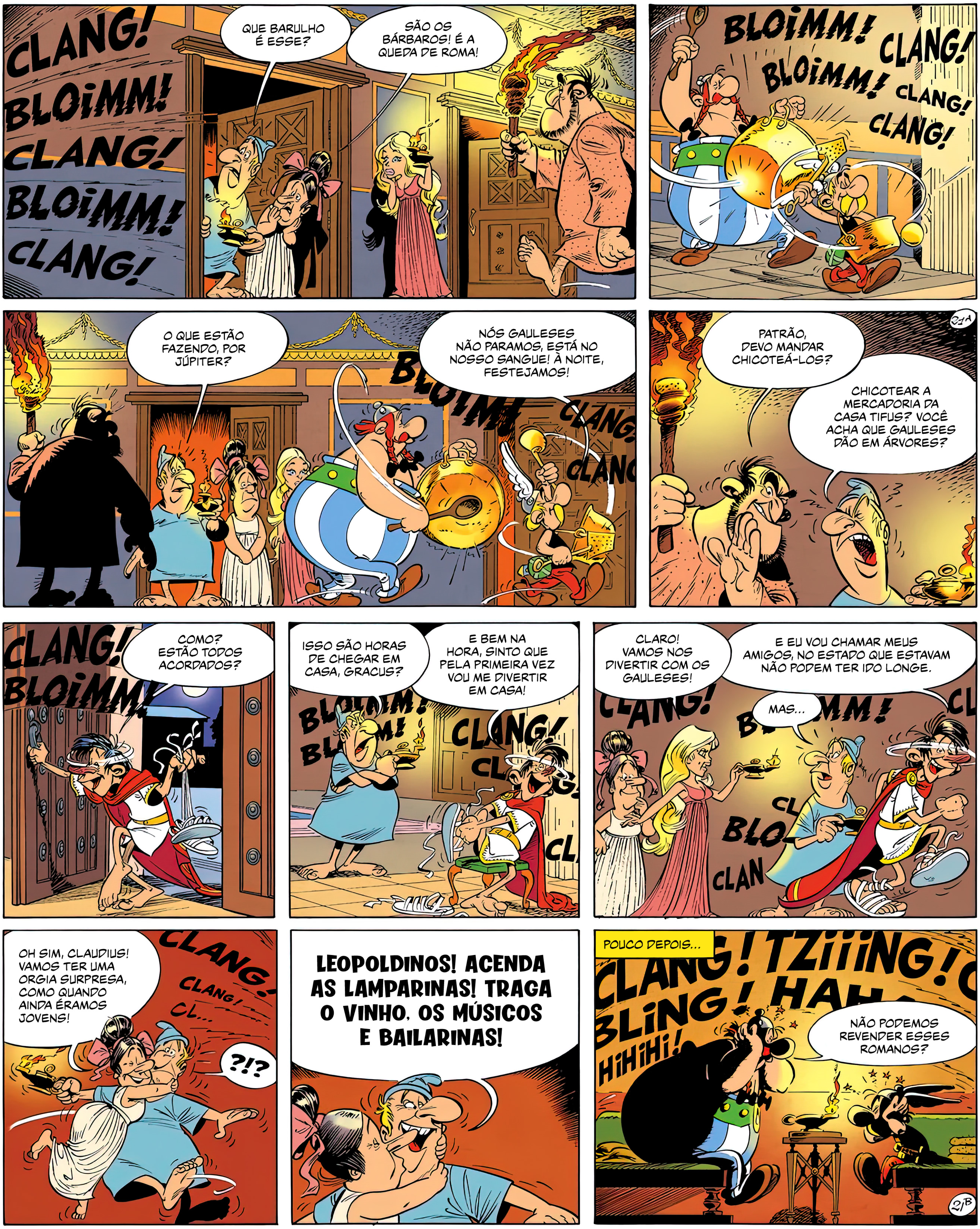

NÓS NOS ENGANAMOS E ISSO NOS AFASTA DOS LOUROS DE CÉSAR.
ENTÃO VAMOS EMBORA DAQUI.
NÃO! SE NOS TORNARMOS ESCRAVOS FUGITIMOS NUNCA MAIS ENTRAREMOS NO PALÁCIO DE CÉSAR.
ENTÃO VAMOS CONVENCER IGNOTUS A NOS DEVOLVER PARA TIFUS E SER COLOCADOS DE NOVO À VENDA.
VAMOS FAZER COMO AS PESSOAS QUE COMPRAM UM DOS SEUS MENIRES E DEPOIS DEVOLVEM PORQUE NÃO ESTÃO SATISFEITAS.
TODOS FICAM SATISFEITOS COM MEUS MENIRES!
É SÓ PORQUE SEUS MENIRES NÃO COZINHAM.
VAMOS PREPARAR UMA REFEIÇÃO QUE ELES JAMAIS VÃO ESQUECER, POR TUTATIS! TRAGA TUDO QUE ENCONTRAR NA DESPENSA.
ACHEI GELÉIA, PIMENTA, SAL, RIM, FIGOS, SABÃO DE MASSÍLIA, UMA GALINHA, MEL, PIMENTÃO, MORCELA, OVOS E SEMENTES DE ROMÃ!
ENCONTREI MAIS PIMENTA... VAMOS JOGAR TUDO NA PANELA...
TIRO AS PENAS DA GALINHA?
POR QUÊ?
POUCO DEPOIS...
ESTÁ QUASE PRONTO.
POSSO EXPERIMENTAR?

ESTÁ NA HORA, BIBELÔS. TUDO PRONTO?
SIM, JÁ VAMOS.
ESPEREM! QUERO PROVAR A COMIDA DOS BIBELÔS.
AAAAAHH!
POC!
GRRRRAOOOORRRR!
HUMPF! HUMPF! HUMPF!
PERFEITO...! PERFEITO...! VOCÊS SERÃO CRUCIFICADOS! COMPRADOS NO TIFUS OU NÃO, SERÃO CRUCIFICADOS.
TEMIA QUE FOSSEM TOMAR MEU LUGAR, MAS VEJO QUE NÃO. FIQUEM AÍ MESMO...
ME PERGUNTO SE NÃO FUI LONGE DEMAIS. ENFIM, SEJA O QUE OS DEUSES QUISEREM...
QUAL O PROBLEMA AGORA?
VOCÊ NÃO ME DEIXOU PROVAR A COMIDA... TODOS COMEM MENOS EU...

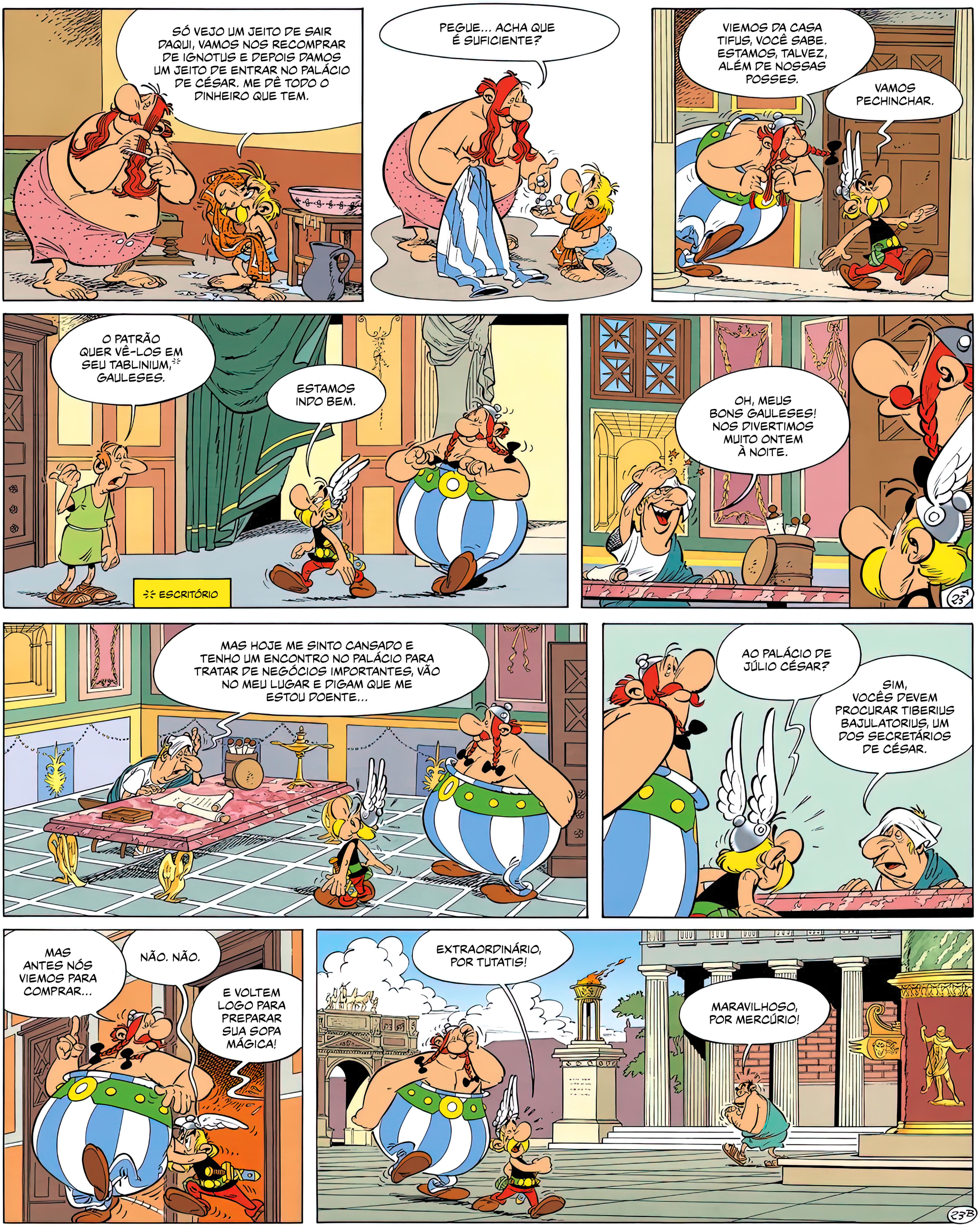
GRACUS! SAIA DO SEU CUBICULUM E VENHA AO TRICLINIUM. A COMIDA ESTÁ SERVIDA!
FAÇO O QUE VOCÊ QUISER, MAS NÃO GRITE... ESTARIA MELHOR NA CAMA, MAS...
O FATO DE TER LEVANTADO NÃO DÁ O DIREITO DE SER MAL EDUCADO, E DEITE-SE CORRETAMENTE NA MESA!
QUE CHEIRO CURIOSO...
HMMM... NÃO, OBRIGADO.
ESTA COMIDA FOI PREPARADA PELOS GAULESAS DA CASA TIFUS! COMA!!!
ETC...
HE, HE HE...
SCRUNCH! SCRUNCH!
ONDE ESTÃO ELES? ONDE ESTÃO ELES?
OBELIX, ACHO QUE CHEGOU O MOMENTO DE VENDER CARO NOSSAS VIDAS!
HMM! MAS ELA JÁ NÃO FOI VENDIDA?

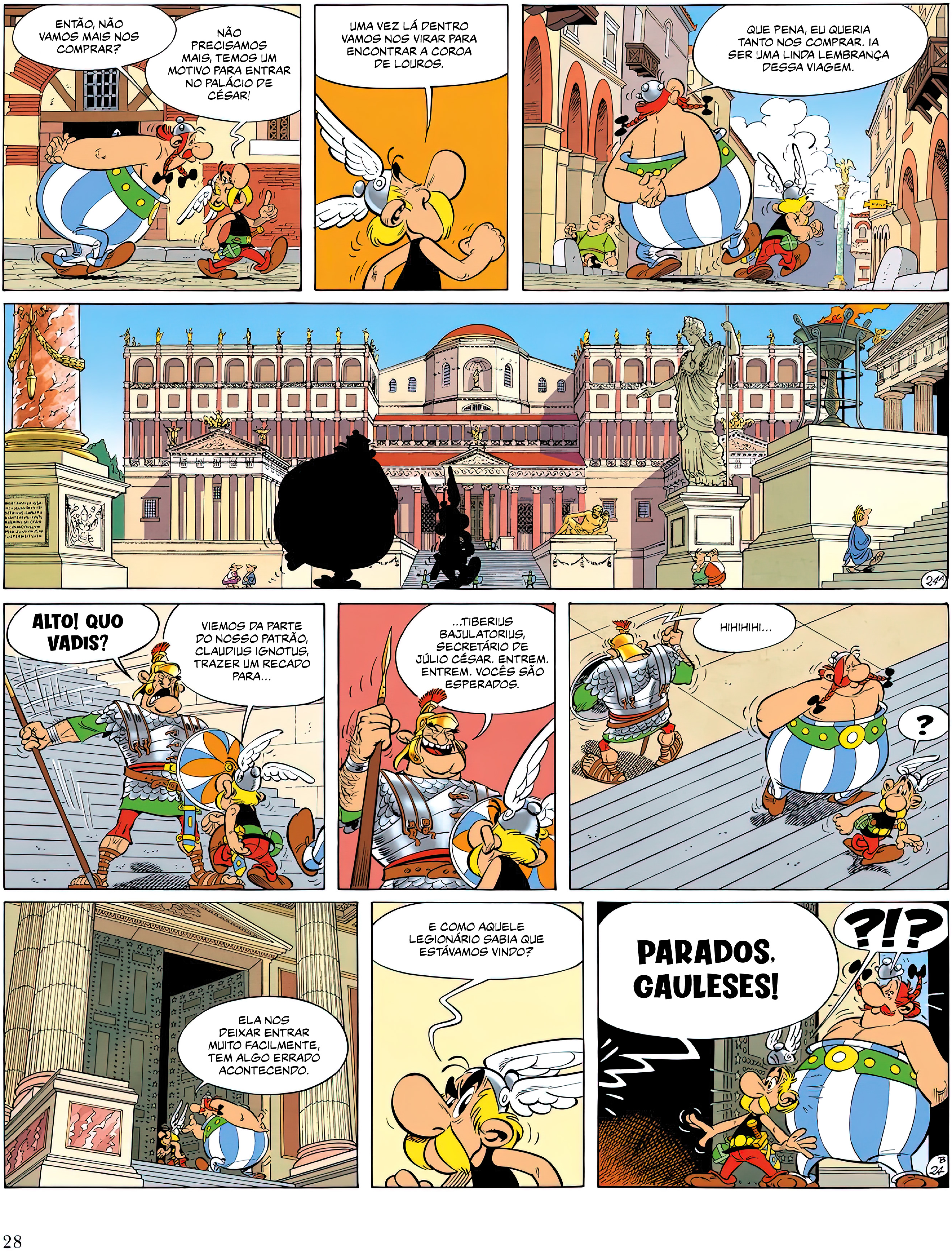
?
ME ABRACEM!
!?
SUA RECEITA MILAGROSA ME CUROU NO MESMO INSTANTE!
GRAÇAS A VOCÊS POSSO PASSAR A NOITE RINDO E BEBENDO COM MEUS AMIGOS SABENDO QUE, NA MANHÃ SEGUINTE, VÃO PREPARAR ESSA MISTURA QUE FARÁ DE MIM UM NOVO HOMEM!
VENHAM! VENHAM! MINHA FAMÍLIA QUER FELICITÁ-LOS!
A, PATER, PATER! NEM SEMPRE ESTAMOS DE ACORDO, MAS DESTA VEZ VOCÊ TEVE UMA IDEIA GENIAL COMPRANDO ESSAS DUAS MARAVILHAS!
QUE PRATO PRODIGIOSO!
ESTOU CONTENTE POR TÊ-LO AGRADADO, MEU FILHO... É BOM, MAS UM POUCO FORTE... PEDIREMOS AOS NOSSOS GAULESES QUE PREPAREM SUA COMIDA APENAS NAS GRANDES OCASIÕES... E AGORA, VAMOS NOS DEITAR...
NÃO ENTENDO COMO PUDERAM GOSTAR DAQUELA MISTURA.
É VERDADE...
...ESTAVA MEIO SEM SAL.
?!

VOCÊS ESCAPARAM DA CRUZ, MAS NÃO DESISTO QUE VÊ-LOS JOGADOS ÀS FERAS! AS COITADINHAS NÃO TEM MUITAS OPORTUNIDADES DE COMER QUITUTES DA CASA TIFUS!
ENQUANTO ESPERAM DURMAM BEM, BIBELÔS. NESSA CASA ACORDAMOS CEDO E VOU FAZÊ-LOS DAR DURO!
ASTERIX, ACHA QUE VAMOS ACABAR COMO QUITUTES PARA AS FERAS?
NÃO SEI, MAS TENHO UMA IDEIA PARA DESAGRADAR OS ROMANOS.
ESTA NOITE NÃO VAMOS DEIXAR QUE ELES DURMAM, E COMO ROMANOS LEVANTAM CEDO NÃO VÃO GOSTAR NADA DISSO.
AMANHÃ CEDINHO SEREMOS REVENDIDOS.
20A
ESTÁ NA HORA, OBELIX!
HGMFFF KHGPFFF!
NA COZINHA TEM MATERIAL PARA FAZER BARULHO.
E SE A GENTE FIZER BARULHO RONCANDO ALTO?
BLOING!
CLANG!
BLOIMM!
BLOIM!
CLANG!
20B


CLANG!
BLOIMM!
CLANG!
BLOIMM!
CLANG!
QUE BARULHO É ESSE?
SÃO OS BÁRBAROS! É A QUEDA DE ROMA!
BLOIMM!
CLANG!
BLOIMM!
CLANG!
CLANG!
O QUE ESTÃO FAZENDO, POR JÚPITER?
NÓS GAULESES NÃO PARAMOS, ESTÁ NO NOSSO SANGUE! À NOITE, FESTEJAMOS!
PATRÃO, DEVO MANDAR CHICOTEÁ-LOS?
CHICOTEAR A MERCADORIA DA CASA TIFUS? VOCÊ ACHA QUE GAULESES DÃO EM ÁRVORES?
CLANG!
BLOIMM!
COMO? ESTÃO TODOS ACORDADOS?
ISSO SÃO HORAS DE CHEGAR EM CASA, GRACUS?
E BEM NA HORA, SINTO QUE PELA PRIMEIRA VEZ VOU ME DIVERTIR EM CASA!
CLANG!
CLARO! VAMOS NOS DIVERTIR COM OS GAULESES!
E EU VOU CHAMAR MEUS AMIGOS, NO ESTADO QUE ESTAVAM NÃO PODEM TER IDO LONGE.
MAS...
CLAN
OH SIM, CLAUDIUS! VAMOS TER UMA ORGIA SURPRESA, COMO QUANDO AINDA ÉRAMOS JOVENS!
CLANG!
CLANG!
CL...
?!?
LEOPOLDINOS! ACENDA AS LAMPARINAS! TRAGA O VINHO, OS MÚSICOS E BAILARINAS!
POUCO DEPOIS...
CLANG! TZIIING!
BLING!
HIHIHI!
NÃO PODEMOS REVENDER ESSES ROMANOS?

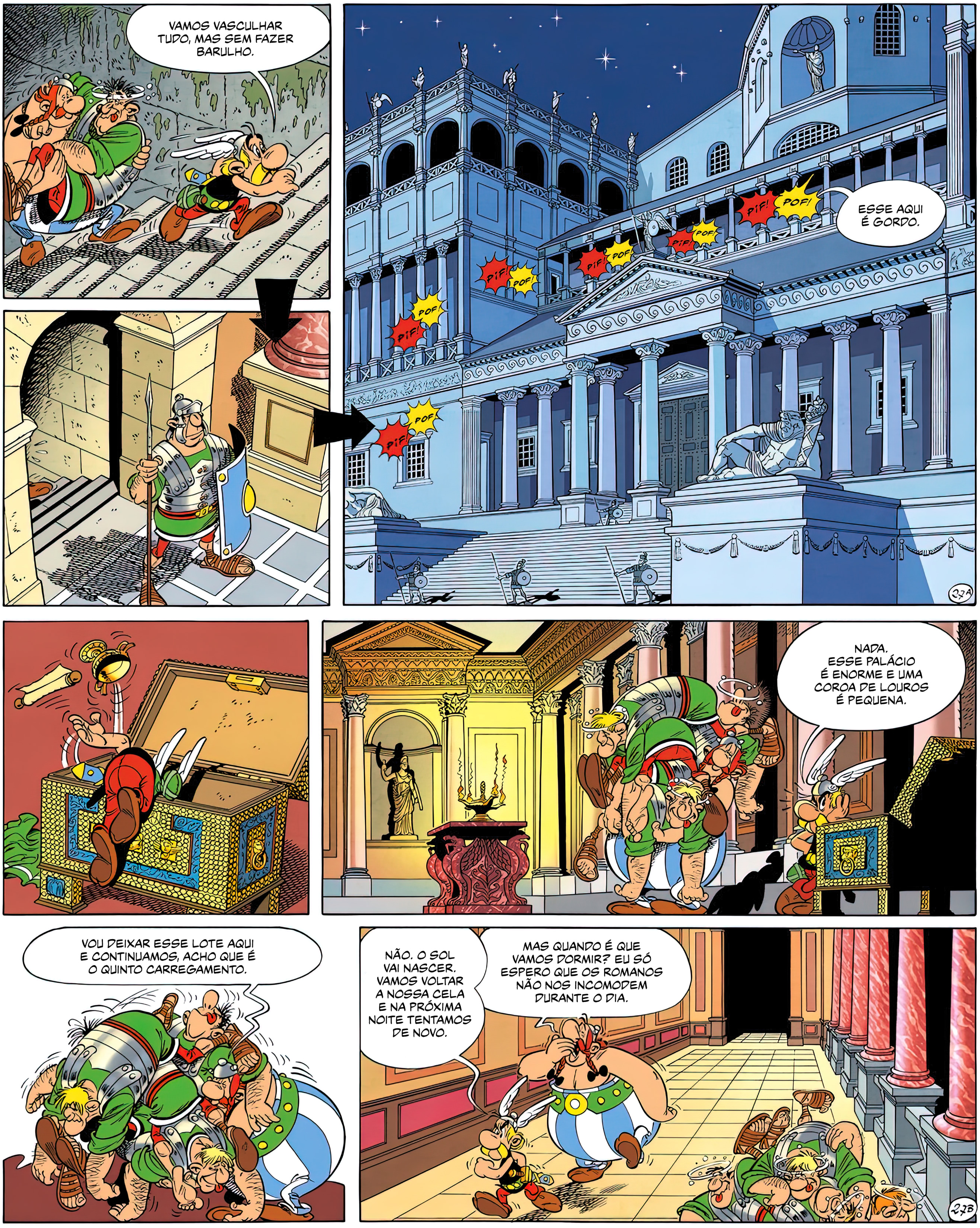
O SOL NASCE SOBRE UMA CASA FINALMENTE SILENCIOSA...
VENHAM! ANDEM LOGO COM AS MAPPAE E SCOPAE!*
* ESFREGÕES E VASSOURAS
LIMPEM ESSA BAGUNÇA, VOU ACORDAR O PATRÃO.
22A
PATRÃO, O SOL JÁ ESTÁ BEM ALTO. DEVO TRAZER O TONSOR PARA FAZER SUA BARBA?
NÃO! E TAMBÉM DIGA AOS OUTROS IMBECIS QUE SE CONTINUAREM A FAZER BARULHO VENDO TODOS PARA AS MINAS DE SAL, INCLUINDO VOCÊ E O TONSOR.
MINHA CABEÇA... HMMF...
MAS PATRÃO! LEMBRE QUE TEM REUNIÃO MUITO IMPORTANTE ESTA MANHÃ NO PALÁCIO... DEVO AVISAR QUE ESTÁ DOENTE?
HMMM... NÃO! VOU MANDAR OS GAULESES DA CASA TIFUS, SERÁ MAIS ELEGANTE. AGORA ME DEIXE, PRECISO DORMIR E DE AR FRESCO. FORA.
22B
AH, ENTÃO ELES ME SUBSTITUIRAM, HEIN? VÃO NO MEU LUGAR AO PALÁCIO? POIS BEM, TENHO UMA IDEIA...

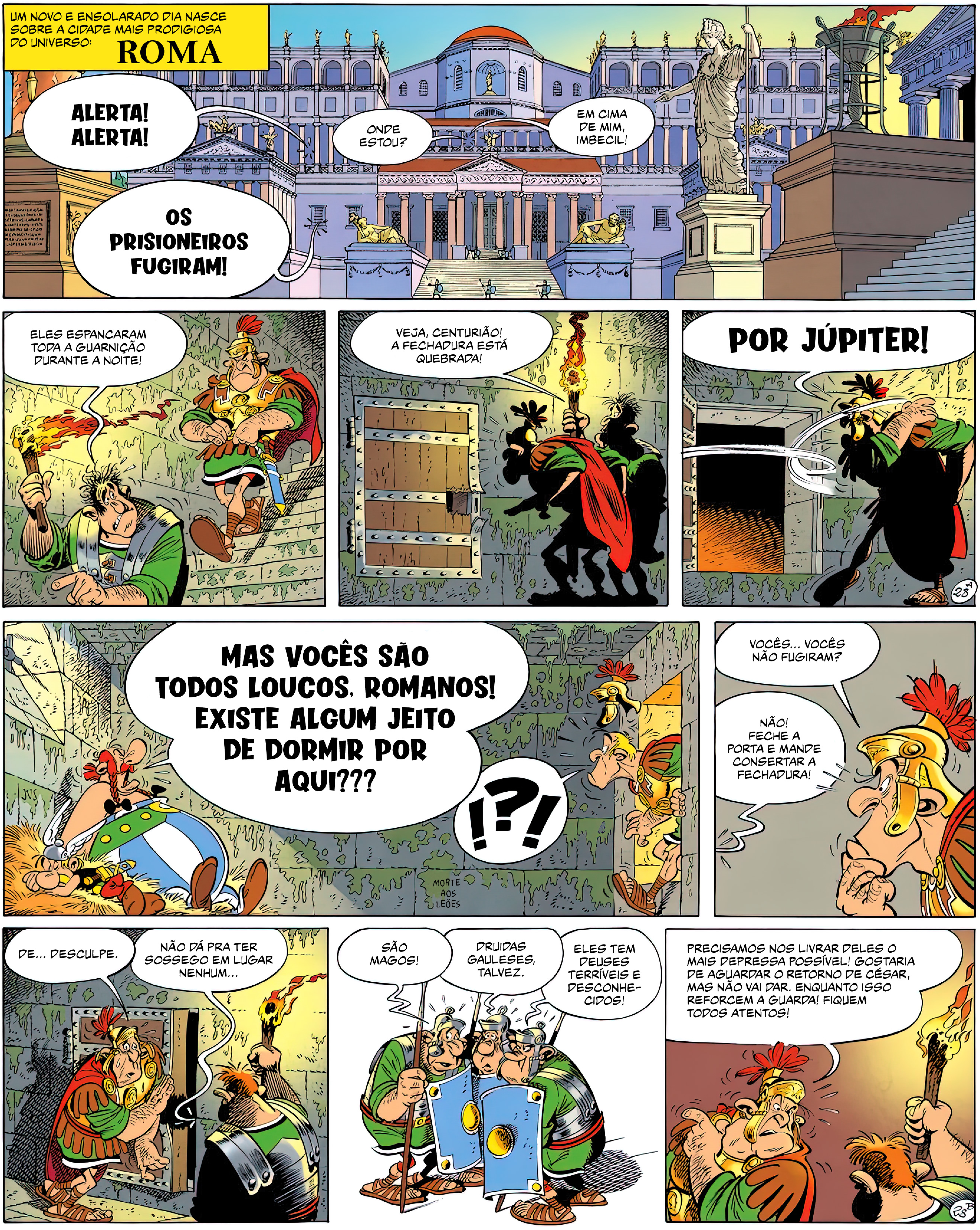

SÓ VEJO UM JEITO DE SAIR DAQUI, VAMOS NOS RECOMPRAR DE IGNOTUS E DEPOIS DAMOS UM JEITO DE ENTRAR NO PALÁCIO DE CÉSAR. ME DÊ TODO O DINHEIRO QUE TEM.
PEGUE... ACHA QUE É SUFICIENTE?
VIEMOS DA CASA TIFUS, VOCÊ SABE. ESTAMOS, TALVEZ, ALÉM DE NOSSAS POSSES.
VAMOS PECHINCHAR.
O PATRÃO QUER VÊ-LOS EM SEU TABLINIUM,* GAULESES.
ESTAMOS INDO BEM.
* ESCRITÓRIO
OH, MEUS BONS GAULESES! NOS DIVERTIMOS MUITO ONTEM À NOITE.
MAS HOJE ME SINTO CANSADO E TENHO UM ENCONTRO NO PALÁCIO PARA TRATAR DE NEGÓCIOS IMPORTANTES, VÃO NO MEU LUGAR E DIGAM QUE ME ESTOU DOENTE...
AO PALÁCIO DE JÚLIO CÉSAR?
SIM, VOCÊS DEVEM PROCURAR TIBERIUS BAJULATORIUS, UM DOS SECRETÁRIOS DE CÉSAR.
MAS ANTES NÓS VIEMOS PARA COMPRAR...
NÃO. NÃO.
E VOLTEM LOGO PARA PREPARAR SUA SOPA MÁGICA!
EXTRAORDINÁRIO, POR TUTATIS!
MARAVILHOSO, POR MERCÚRIO!

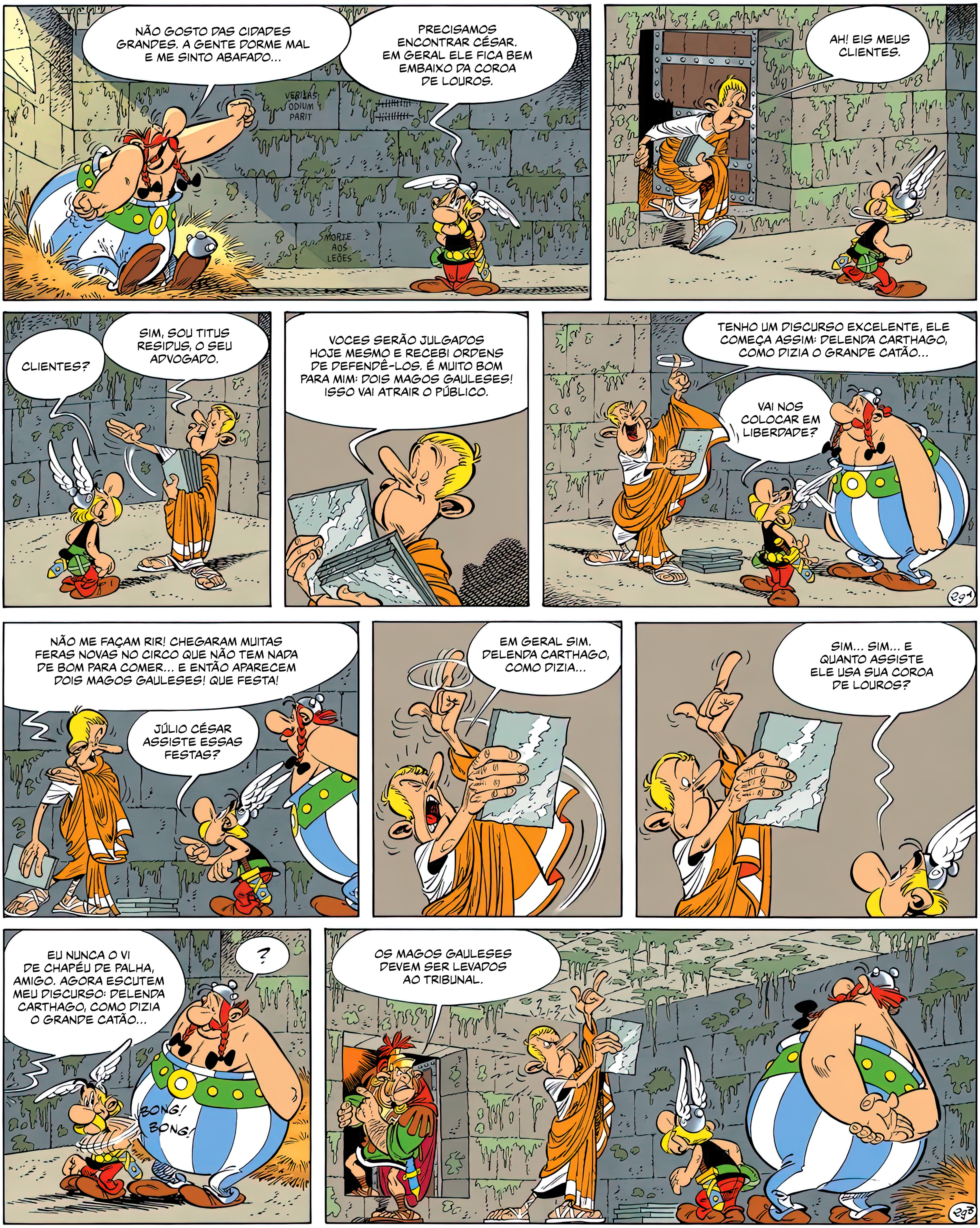

ENTÃO, NÃO VAMOS MAIS NOS COMPRAR?
NÃO PRECISAMOS MAIS, TEMOS UM MOTIVO PARA ENTRAR NO PALÁCIO DE CÉSAR!
UMA VEZ LÁ DENTRO VAMOS NOS VIRAR PARA ENCONTRAR A COROA DE LOUROS.
QUE PENA, EU QUERIA TANTO NOS COMPRAR. IA SER UMA LINDA LEMBRANÇA DESSA VIAGEM.
ALTO! QUO VADIS?
VIEMOS DA PARTE DO NOSSO PATRÃO, CLAUDIUS IGNOTUS, TRAZER UM RECADO PARA...
...TIBERIUS BAJULATORIUS, SECRETÁRIO DE JÚLIO CÉSAR. ENTREM. ENTREM. VOCÊS SÃO ESPERADOS.
HIHIHIHI...
?
ELA NOS DEIXAR ENTRAR MUITO FACILMENTE, TEM ALGO ERRADO ACONTECENDO.
E COMO AQUELE LEGIONÁRIO SABIA QUE ESTÁVAMOS VINDO?
PARADOS, GAULESES!
?!?

???
VAMOS LÁ?
NÃO. VAMOS VER O QUE ELES QUEREM, E PODEM NOS CORTAR EM PEDAÇOS COM SUAS ARMAS.
MAS NÓS NÃO SOMOS NOSSOS MESMO...
AH, ENTÃO VOCÊS QUERIAM ASSASSINAR JÚLIO CÉSAR?
?
UM ESCRAVO HONESTO QUE SERÁ RECOMPENSADO DENUNCIOU VOCÊS, ELE DESCOBRIU SUA CONSPIRAÇÃO!
VOCÊS ENTRARAM NA CASA DE CLAUDIUS IGNOTUS COMO ESTRATEGEMA A FIM DE TER UM PRETEXTO PARA ENTRAR NO PALÁCIO DE CÉSAR!
?
PRENDAM OS DOIS NA MASMORRA DO PALÁCIO!
DO PALÁCIO...?
MAS NÃO QUEREMOS MATAR O JÚLIO, NÃO É, ASTERIX?
VOCÊS NEGAM QUE QUERIAM A CABEÇA DO JÚ... DE CÉSAR?!
SÓ QUEREMOS O QUE ESTÁ EM CIMA.
POR QUE NOS DEFENDER, OBELIX? FOMOS DESCOBERTOS...
LEVEM OS DOIS!
?

?
ENTREM!
NÃO ENTENDO, ASTERIX! POR QUE DEIXAMOS NOS PRENDEREM ASSIM? AFINAL ELES SÃO SÓ ROMANOS.
SLAM!
MAS OBELIX, DEU TUDO CERTO! ESTAMOS DENTRO DO PALÁCIO E ESTA NOITE VAMOS SAIR E PROCURAR COM TODA TRANQUILIDADE A COROA DE LOUROS.
COMO? TAMBÉM NÃO VAMOS DORMIR ESSA NOITE?
DIAS
PARA SAIR
SEM GRAFFITIS SEDICIOSOS
GLORIA VICTIS
VERITAS ODIUM PARIT
MORTE AOS LEÕES
E QUANDO ESCURECE...
ABRA A PORTA FAZENDO O MÍNIMO DE BARULHO POSSÍVEL...
¡CLONG!
?
CLANG!
BIFF!
É CAINDO QUE ELES FAZEM BARULHO.
VENHA DEPRESSA!


VAMOS VASCULHAR TUDO, MAS SEM FAZER BARULHO.
PIF! POF!
PIF! POF!
PIF! POF!
PIF! POF!
PIF! POF!
PIF! POF!
ESSE AQUI É GORDO.
NADA. ESSE PALÁCIO É ENORME E UMA COROA DE LOUROS É PEQUENA.
VOU DEIXAR ESSE LOTE AQUI E CONTINUAMOS, ACHO QUE É O QUINTO CARREGAMENTO.
MAS QUANDO É QUE VAMOS DORMIR? EU SÓ ESPERO QUE OS ROMANOS NÃO NOS INCOMODEM DURANTE O DIA.
NÃO. O SOL VAI NASCER. VAMOS VOLTAR A NOSSA CELA E NA PRÓXIMA NOITE TENTAMOS DE NOVO.


UM NOVO E ENSOLARADO DIA NASCE SOBRE A CIDADE MAIS PRODIGIOSA DO UNIVERSO: ROMA
ALERTA! ALERTA!
OS PRISIONEIROS FUGIRAM!
ONDE ESTOU?
EM CIMA DE MIM, IMBECIL!
ELES ESPANCARAM TODA A GUARNIÇÃO DURANTE A NOITE!
VEJA, CENTURIÃO! A FECHADURA ESTÁ QUEBRADA!
POR JÚPITER!
MAS VOCÊS SÃO TODOS LOUCOS, ROMANOS! EXISTE ALGUM JEITO DE DORMIR POR AQUI???
!?!
MORTE AOS LEÕES
VOCÊS... VOCÊS NÃO FUGIRAM?
NÃO! FECHE A PORTA E MANDE CONSERTAR A FECHADURA!
DE... DESCULPE.
NÃO DÁ PRA TER SOSSEGO EM LUGAR NENHUM...
SÃO MAGOS!
DRUIDAS GAULESES, TALVEZ.
ELES TEM DEUSES TERRÍVEIS E DESCONHE-CIDOS!
PRECISAMOS NOS LIVRAR DELES O MAIS DEPRESSA POSSÍVEL! GOSTARIA DE AGUARDAR O RETORNO DE CÉSAR, MAS NÃO VAI DAR. ENQUANTO ISSO REFORCEM A GUARDA! FIQUEM TODOS ATENTOS!


NÃO GOSTO DAS CIDADES GRANDES. A GENTE DORME MAL E ME SINTO ABAFADO...
VERITAS ODIUM PARIT
PRECISAMOS ENCONTRAR CÉSAR. EM GERAL ELE FICA BEM EMBAIXO DA COROA DE LOUROS.
AH! EIS MEUS CLIENTES.
CLIENTES?
SIM, SOU TITUS RESIDUS, O SEU ADVOGADO.
VOCES SERÃO JULGADOS HOJE MESMO E RECEBI ORDENS DE DEFENDÊ-LOS. É MUITO BOM PARA MIM: DOIS MAGOS GAULESES! ISSO VAI ATRAIR O PÚBLICO.
TENHO UM DISCURSO EXCELENTE, ELE COMEÇA ASSIM: DELENDA CARTHAGO, COMO DIZIA O GRANDE CATÃO...
VAI NOS COLOCAR EM LIBERDADE?
NÃO ME FAÇAM RIR! CHEGARAM MUITAS FERAS NOVAS NO CIRCO QUE NÃO TEM NADA DE BOM PARA COMER... E ENTÃO APARECEM DOIS MAGOS GAULESES! QUE FESTA!
JÚLIO CÉSAR ASSISTE ESSAS FESTAS?
EM GERAL SIM. DELENDA CARTHAGO, COMO DIZIA...
SIM... SIM... E QUANTO ASSISTE ELE USA SUA COROA DE LOUROS?
EU NUNCA O VI DE CHAPÉU DE PALHA, AMIGO. AGORA ESCUTEM MEU DISCURSO: DELENDA CARTHAGO, COMO DIZIA O GRANDE CATÃO...
?
BONG! BONG!
OS MAGOS GAULESES DEVEM SER LEVADOS AO TRIBUNAL.

O DELATOR⁂ TEM A PALAVRA.
⁂ PROMOTOR
CONFIEM EM MIM.
DELENDA CHARTAGO, COMO DIZIA CATÃO, O GRANDE...
CO... COMO DELENDA CHARTAGO?! MAS SOU EU QUE...
SILÊNCIO, ADVOGADO! SUA VEZ FALAR VAI CHEGAR A SEGUIR.
BANG!
POSSO CONTINUAR?

O DELATOR TEM A PALAVRA.
É PORTANTO CATÃO QUEM FALA PELA MINHA BOCA... DELENDA CHARTAGO NÓS DIZEMOS, E...
PEÇO A SUSPENSÃO DA AUDIÊNCIA, PRECISO REFAZER MEU SISTEMA DE DEFESA.
RHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUB
SILÊNCIO! O DELATOR ESTÁ DE ACORDO COM O PEDIDO DO ADVOGADO DE DEFESA?
ESTOU.
BANG! BANG! BANG!
JAMAIS, POR TUTATIS!
RHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBARBRHUBAR
BANG! BANG! BANG! BANG!
SILÊNCIO! SILÊNCIO OU MANDO EVACUAR A SALA!
E QUATO AS FERAS, SENHORES? ESQUECERAM AS FERAS? É PRECISO ALIMENTÁ-LAS DEPRESSA, ESSAS POBRES FERAS QUE NÃO COMPREENDEM A JUSTIÇA DOS HOMENS...!
COMO FAZÊ-LO? EIS AQUI DOIS INDIVÍDUOS, DOIS ESTRANGEIROS...
...QUE ABUSARAM DA BOA FÉ DE UM HONESTO E PRESTIGIADO MERCADOR DE ESCRAVOS!

DOIS INDIVÍDUOS QUE SE INTRODUZIRAM PELA MENTIRA NO SEIO DE UMA FAMÍLIA ESTIMADA NA CIDADE, COM O ÚNICO OBJETIVO DE ARRANJAR UM PRETEXTO PARA URDIR UM VIL ATENTADO CONTRA A VIDA ILUSTRE DE JÚLIA CÉSAR...
E OS SENHORES VÃO PERDER TEMPO COM DISCUSSÕES VÃS?
NÃÃÃÃO, SENHORES JURADOS! NÃO! ÀS FERAS! ÀS FERAS!
E QUE JÚLIO CÉSAR EM PESSOA, COM SUA COROA DE LOUROS, ASSISTA A REFEIÇÃO DESTES ANIMAIS INOCENTES...
...CUJAS PRESAS SERÃO, ASSIM, O GLÁDIO DA JUSTIÇA QUE TODO O MUNDO ANTIGO TEME E RESPEITA... TENHO DITO.
SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF! SNIFF!
SNIFF!
OS ACUSADOS... SÃO CONSIDERADOS CULPADOS E SERÃO JOGADOS ÀS FERAS MO COLISEU!
BRAVO! BRAVO! BRAVO!
VIVA OS CONDENADOS! BRAVO!
BRAVO! BRAVO!
UM DISCURSO POUCO CLÁSSICO, MAS MUITO CONVINCENTE!
AS FERAS TEM SORTE! MUITA SORTE!
EVACUEM A SALA! LEGIONÁRIOS. EVACUEM A SALA!

E LOGO, EM UMA DAS SINISTRAS MASMORRAS DO COLISEU...
TIFUS ENVIOU ESSA ÂNFORA DE VINHO E A FAMÍLIA IGNOTUS ESSES DOCES...
ESTÃO ÓTIMOS OS JAVALIS.
ESSA É A VANTAGEM DOS QUE SÃO CONDENADOS ÀS FERAS, SÃO ALIMENTADOS COM PRATOS DELICADOS E REFINADOS...
...ENQUANTO OS QUE SÃO CONDENADOS A SER JOGADOS DO ALTO DA ROCHA TARPÉIA SÃO ALIMENTADOS APENAS COM COISAS PESADAS.
PREPARARAM UM PROGRAMA FORMIDÁVEL PARA VOCÊS: LEÕES, PANTERAS, TIGRES... E DOS BONS! FAZ UMA SEMANA QUE ELES SÓ COMEM SALADA.
VOCÊS NÃO PODEM SE LAMENTAR, ESTÃO SENDO MIMADOS.
CLANG!
ASTERIX, ESTOU COM MEDO.
MEDO? DE ALGUMAS FERAS?
OH, NÃO. NÃO DAS FERAS. É O PÚBLICO... TODAS AQUELAS PESSOAS!
NA ARENA ISSO VAI PASSAR.
TENHO CERTEZA QUE OS OUTROS CONDENADOS, DEPOIS QUE TUDO COMEÇA, PENSAM APENAS NAS FERAS E ESQUECEM O RESTO.
TENHO MEDO DE NÃO ATUAR DIREITO...
ESCUTE, VOCÊ TEM ÓLEO PARA PASSAR NO CORPO COMO FAZEM OS GLADIADORES? É BONITO...
ÓLEO?
NO CASO DE VOCÊS SERIA MELHOR MOSTARDA.

NESTE DIA O COLISEU ESTÁ LOTADO, UM PÚBLICO TÍPICO DAS GRANDES ESTRÉIAS OU, TENDO EM VISTA A PROGRAMAÇÃO, DOS GRANDES FINAIS...
CREEEEAK!
AAAAAAAAHHHH!
CHEGOU A HORA.
ATÉ QUE ENFIM!
HMM... O QUE É ISSO?
É PRA DAR UM GOSTO MELHOR.
QUE CONSCIÊNCIA PROFISSIONAL! É PELOS DETALHES QUE SE CONHECE OS GRANDES ARTISTAS.
MINHAS TRANÇAS ESTÃO BEM?
AS PESSOAS VÊM DE MUITO LONGE PARA SEREM DEVORADAS AQUI E... BEM, NINGUÉM ANTES CRIOU TODO ESSE ESTUSIASMO.
É UMA PENA QUE JÚLIO CÉSAR NÃO TENHA PODIDO VIR ASSISTIR ESSE ESPETÁCULO DE GALA.
COMO?!
CREEEAK!

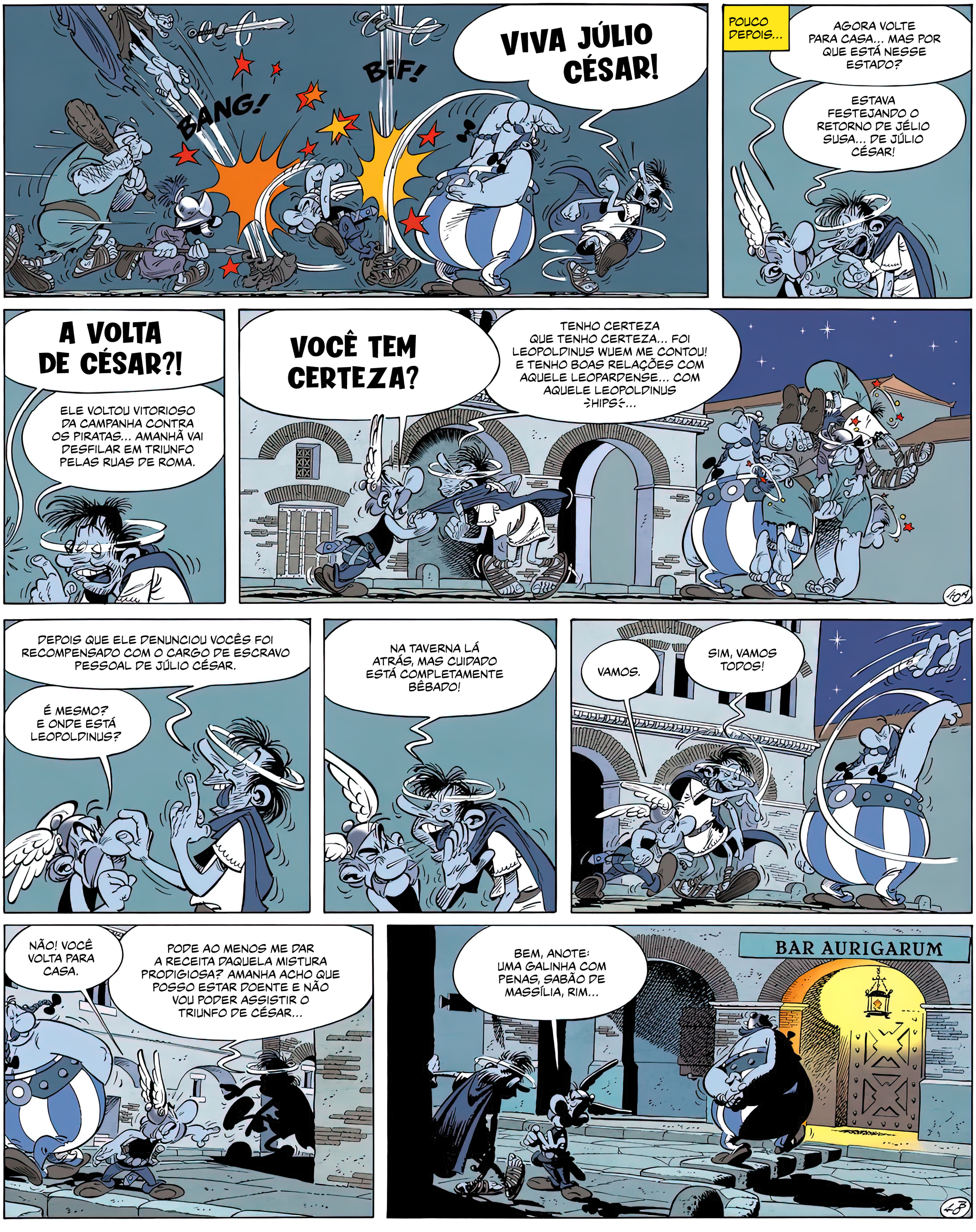
CREEEAK!
DISSE QUE JÚLIO CESAR NÃO VEIO PORQUE...
ONDE ELE ESTÁ?
EM CAMPANHA CONTRA OS PIRATAS, EU ACHO. AGORA VÃO, O ESPETÁCULO VAI COMEÇAR.
POF! POF!
SE JÚLIO CÉSAR NÃO VEIO, NÃO TEM ESPETÁCULO. VAMOS ESPERÁ-LO.
COMO ESPERAR? VOCÊS NÃO PODEM FAZER ISSO!
PODEMOS SIM.
SEM COROA DE LOUROS NÃO VAMOS!
ENTÃO, NÃO VÃO ENTRAR? O PÚBLICO ESTÁ FICANDO IMPACIENTE E NÃO CONSEGUIMOS MAIS CONTER AS FERAS! UM DOS LEÕES JÁ COMEU UMA PANTERA!
ELES NÃO QUEREM ENTRAR!
OH... ISSO ACONTECE! NESSE TIPO DE ESPETÁCULO ESTAMOS SEMPRE TRABALHANDO COM ESTREANTES.
SEJAM RAZOÁVEIS, O PÚBLICO NÃO VAI DEVORAR VOCÊS.
NÃO VAMOS.
DIZEMOS PARA VOCÊ O MESMO QUE O CARCEREIRO SABE QUE DIZEMOS.
AJUDE A EMPURRAR OS DOIS!
DE ACORDO, BELUÁRIO.
VAMOS, ASTERIX?
VAMOS.
BIFF!
PEGUE O CHICOTE PARA MIM, ASTERIX?
GUARDAS!

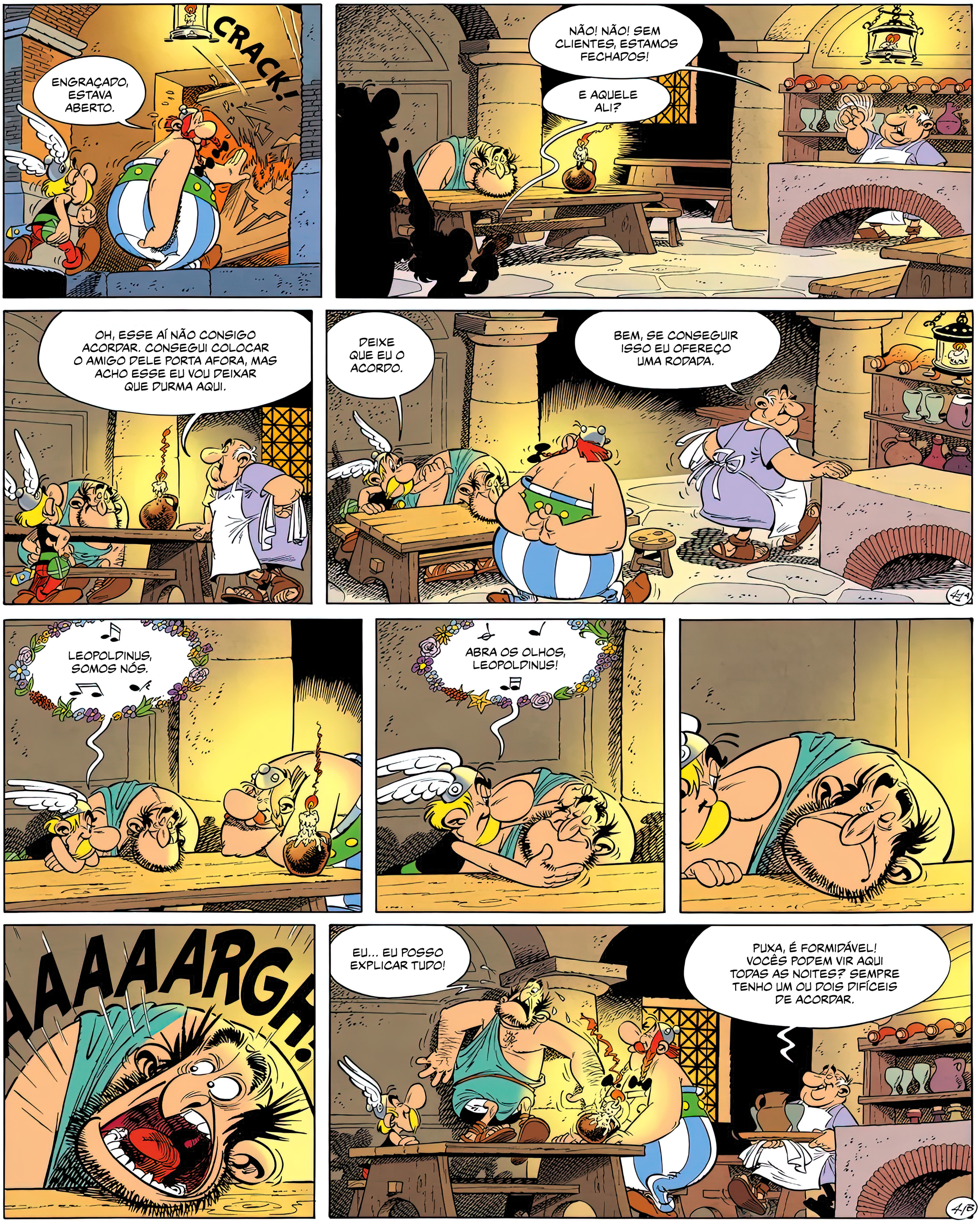
BIFF!
BANG!
BIFF!
JÁ ACABOU?
NÃO É AQUI QUE VOCÊS DEVEM LUTAR! SE QUEREM BRIGA VÃO PARA A ARENA!
QUEREMOS NOSSO DINHEIRO!
ESCUTEM O PÚBLICO! ESCUTEM!
ENTREM NA ARENA, POR PIEDADE! ELES VÃO DEMOLIR O COLISEU... O COLISEU É A MINHA VIDA!
ESTÁ BEM. MAS É SÓ PARA AGRADÁ-LO.
OBRIGADO! OBRIGADO! VOCÊS NÃO VÃO SE ARREPENDER!
36A
?
BEM... ONDE ESTÃO AS OUTRAS FERAS?
LÁ DENTRO...!
LADRÕES! ESCROQUES! VAMOS TRANSFORMAR O COLISEU EM RUÍNAS!
BURP!
36B

LEGIONÁRIOS! EVACUEM O COLISEU!
TODO MUNDO PARA FORA, POR JÚPITER!
FORA! FORA! EVACUEM O COLISEU!
NÓS NÃO! NÃO É COM A GENTE!
CALADO, OBELIX!
AQUELA CONFUSÃO NOS AJUDOU A ESCAPAR, NÃO HAVIA MAIS O QUE FAZER NO COLISEU. VAMOS ACHAR UM LUGAR TRANQUILO PARA DORMIR.
OH, SIM. DORMIR.
AQUI PARECE BOM, AMANHÃ PENSAMOS NO QUE FAZER.
À NOITE, AS RUAS DE ROMA MAL VIGIADAS PELOS SEBACIARIA (GUARDAS) SÃO O PARAÍSO DOS SICÁRIOS, INFRATORES, RAPTORES, ASSASSINOS, LADRÕES E LARÁPIOS DE TODO GÊNERO...
POR TODOS OS DEUSES DO INFERNO! EIS DOIS CIDADÃOS QUE COZINHAM A BEBEDEIRA E VAMOS ALIVIAR DE SEUS SESTÉRCIOS!
MAS VOCÊS NÃO DORMEM NUNCA, ROMANOS?!
BIF!

BANG!
BiF!
MAS... VOCÊS SÃO OS DOIS GAULESES QUE TODOS PROCURAM?
SOMOS. E QUEM É VOCÊ?
HABEASCORPUS, CHEFE DA MAIS TERRÍVEL QUADRILHA DE CANALHAS QUE A URBS JAMAIS CONHECEU.
ACHO QUE VOCÊS SÃO MAGOS, SUA FORÇA É A PROVA DISSO. NÓS PODEMOS UTILIZAR ESSA FORÇA
POR NÓS TUDO BEM, NÃO TEMOS PARA ONDE IR.
ENTÃO ME PONHAM NO CHÃO E SIGAM-ME.
38A
RÁPIDO! O SOL ESTÁ PARA NASCER.
NOS ESCONDEMOS NAS CATACUMBAS, É UM LUGAR SEGURO ONDE PODEMOS DESCANSAR OS OSSOS.
SE TRABALHAREM BEM TERÃO UMA PARTE DOS SAQUES, FAREMOS SUA PRIMEIRA EXPEDIÇÃO NA PRÓXIMA NOITE.
AQUI TRABALHAMOS À NOITE E DORMIMOS DURANTE O DIA.
BEM... BOM DIA.
AH, ENTÃO ERA ESSE O TRUQUE!
38B

DEPOIS DE UM DIA AGRADÁVEL, A NOITE VOLTA A CAIR SOBRE A CIDADE MAIS PRODIGIOSA DO UNIVERSO* E SOMBRAS INQUIETANTES DESLIZAM AO LONGO DOS MUROS DA CIDADE...
* ROMA
SOB O AQUEDUTO, QUANDO ROÇAMOS SUA TOGA, ELA RI HIPS! É SÓ ISSO QUE ELA SABE FAZER... MINHA JUNO, MINHA JUNO, MINHA JUNO!
UM BÊBADO CHEIO DE VINHO E OURO! VOU DEIXÁ-LOS AGIR SOZINHOS E VER COMO TRABALHAM.
DE ACORDO.
VAMOS, OBELIX!
E SE RESISTIR, ZÁZ...!
VAMOS MESMO LIQUIDAR O ROMANO, ASTERIX?
CLARO QUE NÃO! PELO CONTRÁRIO, VAMOS SALVÁ-LO ANTES QUE OS BANDIDOS VEJAM.
VIVA JÚLIO... HIPS!
...CÉSAR!
VÁ PARA CASA, RÁPIDO! VOCÊ ESTÁ EM PERIGO...
GRACUS! O FILHO DE IGNOTUS!
OS BIBELÔS! OS BIBELÔS DA CASA TIFUS!
VÁ EMBORA!
DE JEITO NENHUM! NÃO VAMOS MAIS NOS SEPARAR! VAMOS BEBER AO RENCONTRO!
MEUS BIBELÔS! MEUS BIBELÔS! HIPS!
COMO É QUE É? O CLIENTE DE VOCÊS VAI ATRAIR OS SEBACIARIA!
É UM AMIGO, NÃO TOQUEM NELE.
COMO?! VOCÊ VAI VER!


BANG!
BIF!
VIVA JÚLIO CÉSAR!
POUCO DEPOIS...
AGORA VOLTE PARA CASA... MAS POR QUE ESTÁ NESSE ESTADO?
ESTAVA FESTEJANDO O RETORNO DE JÉLIO SUSA... DE JÚLIO CÉSAR!
A VOLTA DE CÉSAR?!
ELE VOLTOU VITORIOSO DA CAMPANHA CONTRA OS PIRATAS... AMANHÃ VAI DESFILAR EM TRIUNFO PELAS RUAS DE ROMA.
VOCÊ TEM CERTEZA?
TENHO CERTEZA QUE TENHO CERTEZA... FOI LEOPOLDINUS WUEM ME CONTOU! E TENHO BOAS RELAÇÕES COM AQUELE LEOPARDENSE... COM AQUELE LEOPOLDINUS ≠HIPS≠...
DEPOIS QUE ELE DENUNCIOU VOCÊS FOI RECOMPENSADO COM O CARGO DE ESCRAVO PESSOAL DE JÚLIO CÉSAR.
É MESMO? E ONDE ESTÁ LEOPOLDINUS?
NA TAVERNA LÁ ATRÁS, MAS CUIDADO ESTÁ COMPLETAMENTE BÊBADO!
VAMOS.
SIM, VAMOS TODOS!
NÃO! VOCÊ VOLTA PARA CASA.
PODE AO MENOS ME DAR A RECEITA DAQUELA MISTURA PRODIGIOSA? AMANHA ACHO QUE POSSO ESTAR DOENTE E NÃO VOU PODER ASSISTIR O TRIUNFO DE CÉSAR...
BEM, ANOTE: UMA GALINHA COM PENAS, SABÃO DE MASSÍLIA, RIM...
BAR AURIGARUM


CRACK!
ENGRAÇADO, ESTAVA ABERTO.
NÃO! NÃO! SEM CLIENTES, ESTAMOS FECHADOS!
E AQUELE ALI?
OH, ESSE AÍ NÃO CONSIGO ACORDAR. CONSEGUI COLOCAR O AMIGO DELE PORTA AFORA, MAS ACHO ESSE EU VOU DEIXAR QUE DURMA AQUI.
DEIXE QUE EU O ACORDO.
BEM, SE CONSEGUIR ISSO EU OFEREÇO UMA RODADA.
LEOPOLDINUS, SOMOS NÓS.
ABRA OS OLHOS, LEOPOLDINUS!
AAAAARGH!
EU... EU POSSO EXPLICAR TUDO!
PUXA, É FORMIDÁVEL! VOCÊS PODEM VIR AQUI TODAS AS NOITES? SEMPRE TENHO UM OU DOIS DIFÍCEIS DE ACORDAR.

TINHA MEDO QUE VOCÊS TOMASSEM MEU LUGAR, POR ISSO OS DENUNCIEI... MAS SINTO MUITO! OH, SIM! SINTO MUITO MESMO! NÃO SABEM O QUANTO EU SINTO MUITO !
MAS AGORA VOCÊ É MUITO LIGADO A JÚLIO CÉSAR, CERTO?
E COMO! AMANHÃ VOU PARTIFIPAR DO TRIUNFO! VOU ESTAR NA BIGA COM O PRÓPRIO CÉSAR!
NA BIGA?
NOS TRIUNFOS, SEMPRE HÁ UM ESCRAVO ENCARREGADO DE SEGURAR A COROA DE LOUROS ACIMA DA CABEÇA DO VENCEDOR... E AMANHÃ ESSE ESCRAVO SEREI EU!
A COROA DE LOUROS DE CÉSAR?! É FORMIDÁVEL, POR TUTATIS!
MODÉSTIA A PARTE, É MESMO! PARA UM ESCRAVO É A GLÓRIA TOTAL. AGORA EU TAMBÉM SOU UM BIBELÔ!
TAVERNEIRO, VOCÊ TEM LOURO?
NÃO, MAS TENHO SALSA.
SERVE! TRAGA AQUI.
NÃO... NÃO VAI TOMAR MEU LUGAR, VAI?
NÃO! O QUE VAMOS FAZER É SUBSTITUIR A COROA DE LOUROS!
VOU DIZER O QUE DEVE FAZER AMANHÃ... SE É QUE VOCÊ QUER TER UM AMANHÃ!
EU... EU NÃO ME SINTO BEM, BEBI DEMAIS... ACHO QUE NÃO VOU PODER PARTICIPAR DO TRIUNFO AMANHÃ...
TAVERNEIRO! COZINHE UMA GALINHA COM PENAS, SABÃO DA MASSÍLIA, COMPOTA, PIMENTA, SAL, RIM, FIGOS, MEL, MORCELA, SEMENTES DE ROMÃ E OVOS.
PONHO JUNTO A SALSA?
NÃO! COM A SALSA VAMOS PREPARAR UMA COROA DE LOUROS. CERTO, OBELIX?
FERPEITAMENTE!
BANG!

AO AMANHECER, EM UMA RUELA PRÓXIMA DO PALÁCIO DE JÚLIO CÉSAR...
LÁ VEM ELE!
AQUELA SUA POÇÃO É FORMIDÁVEL.
PEGUE! DEPRESSA!
OS LOUROS DE CÉSAR!
NÃO ESQUEÇA A COROA DE SALSA.
PROMETEM QUE NÃO NOS VEREMOS MAIS?
JURAMOS, POR TUTATIS!
PARA UM TRIUNFO AQUELE FOI UM BELO DE UM TRIUNFO... OS DESPOJOS NÃO TINHAM NADA DE ESPECIAL, MAS OS PRISIONEIROS SÃO PITORESCOS...
TANTANTARA!
PARP!
TWEET TWEET!
VOCÊ TINHA NOS P'OMETIDO UM T'IUNFO, E CUMP'IU A P'OMESSA!
AS ACLAMAÇÕES NAQUELA MANHÃ FORAM TÃO ENSURDECEDORAS, O ENTUSIASMO POPULAR FOI TAL QUE NINGUÉM PERCEBEU QUE A COROA DE LOUROS DO VENCEDOR NÃO ERA FEITA DE LOUROS...
VIDA LONGA A CÉSAR!
AVE CÉSAR!
CÉSAR! CÉSAR!
NINGUÉM...? TALVEZ APENAS UM TENHA SUSPEITADO, JÁ QUE NÃO SE PODE ESCONDER NADA DESTE LOBO, FILHO DA LOBA ROMANA...
É ESTRANHO... DE REPENTE SINTO VONTADE DE COMER PEIXE GRELHADO.

E ENTÃO, HOMEOPATIX? O QUE ESTÁ ACHANDO DO ENSOPADO COM OS LOUROS DE CÉSAR?
APESAR DE TODO O SEU OURO NÃO COMERIA ISSO EM CASA, HEIN?
NA VERDADE, ESTÁ UM POUCO COZIDO DEMAIS E A CARNE NÃO É DE PRIMEIRA QUALIDADE...
BIFF!
E NA ALDEIA GAULESA FESTEJA-SE SOB AS ESTRELAS O ÊXITO DESTE EXTRAORDINÁRIO ENSOPADO. MAS A VIAGEM DE ASTERIX E OBELIX TERÁ UMA CONSEQUÊNCIA TÃO GRAVE QUANTO INESPERADA: OS ROMANOS, CONHECENDO A PARTIR DAQUELA DATA, A RECEITA DE UM REMÉDIO PRODIGIOSO CONTRA OS MALES PROVOCADOS PELO EXCESSO DE VINHO, SE PUSERAM A BEBER SEM MEDIDAS, O QUE NO FUTURO OS LEVARIA A DECADÊNCIA E À QUEDA DO SEU IMPÉRIO. PORQUE COMO TODOS SABEM, O ÁLCOOL BEBIDO SEM MODERAÇÃO É A MÃE DE TODOS OS VÍCIOS...
FERPEITAMENTE!
VOCÊ TAMBÉM É CANTOR?
FIM
UDERZO & GOSCINNY

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Durante um jantar na casa do arrogante Homeopatix, Abracurcix promete servir a ele um ensopado temperado com os louros da coroa de ninguém menos que Júlio César. Para isso, ele resolve pedir ajuda a Asterix e Obelix que vão a Roma buscar a famosa coroa de louros do imperador romano. Entrar no palácio à força é impossível e encontrar uma maneira discreta de pegar os Louros de César não será assim tão fácil... será que eles vão conseguir?
UDERZO